



LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS
SUD-AMERICANAS.



LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XVII.—NÚM. 406

Buenos Aires, 30 de noviembre de 1909

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



Fotografías de
nuestro corresponsal
Sr. P. Córdoba.

ESCENAS TÍPICAS SUD-AMERICANAS.—FIESTAS PATRIÓTICO-RELIGIOSAS EN CONCEPCIÓN DE CHILE.—BENDICIÓN Y ENTREGA, EN PLENA PLAZA PÚBLICA, DE UN ESTANDARTE Á LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA NACIONAL DE GRUMETES

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

*** DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ***
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telefónica: "ILUSTRACIÓN"

Toda la correspondencia envíese á nombre del
Director-Gerente

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año 8 m. 18.- semestre 9.- trimestre 5.-
Interior... 20.- 10.- 5.50
Exterior... 8 oro 10.- 6.-
Suscripción especial para "Profesionales" 5 8 por mes

Número suelto 1 \$ - Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XVII BUENOS AIRES, 30 DE NOVIEMBRE DE 1909 N.º 406

INTER-NOS

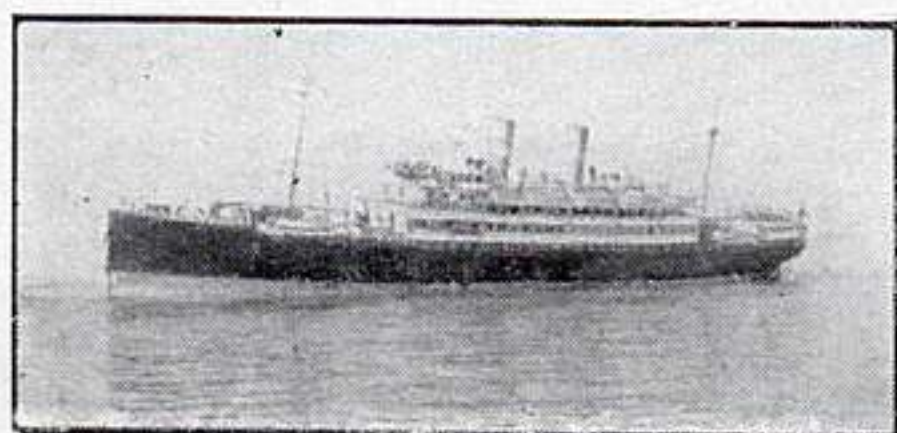
El túnel de los Andes La cordillera andina ha sido por fin atravesada de parte á parte: un agujero comunica, por la base de la mole granítica, las dos repúblicas divididas por la gigantesca muralla. Los obreros chilenos y argentinos se han encontrado en el corazón de la montaña, con un mundo de roca encima, después de cavar durante años en ambos lados. La brisa del Pacífico y la brisa de las pampas se han besado en la oscura caverna, oreando la entraña casi sangrienta de la cordillera. A lo largo del tubo abierto en la roca viva han soplado las dos ráfagas como alientos de gigantes. En los tiempos modernos, los mundos se comunican entre sí lo mismo por una cañería que á través del espacio. Donde la naturaleza se levanta como un estorbo, el hombre arrima su espalda poderosa y derriba el obstáculo. A una montaña importuna, sino se la puede voltear se la perfora; cuando es difícil pasar por encima, se pasa por debajo. Hé ahí todo. La montaña es grande por su mole, pero el hombre es inmenso por su inteligencia; la montaña es eterna por su dureza, pero el hombre es invencible por su voluntad. La montaña es de piedra y la voluntad es de acero.

Abrir una cordillera no es lo mismo que agujerear un papel; sin embargo, la cordillera se agujerea como si fuera un papel. Una montaña, para respirar por arriba necesita la fuerza de un volcán; para ponerle pulmones en los flancos basta la inteligencia de un hombre.

Dentro de poco, el ferrocarril se arrastrará como una serpiente bajo los Andes; saldrá del Atlántico para correr hasta el Pacífico sin detenerse, se internará como una flecha silbante en la negra abertura, para aparecer como un monstruo de las cavernas frente al otro lejano Océano.

Chile y la Argentina, para contemplarse, no tendrán necesidad de asomarse á un balcón de cuatro mil metros; por el ojo oscuro de la cordillera se mirarán, después de haber estado siglos separados por la colosal muralla.

El caso Allsop Ha terminado dignamente para Chile el incidente provocado por la cancillería norteamericana con motivo de la reclamación Allsop. La diplomacia chilena se ha mostrado firme y



"Tomaso di Savoia" — "Principe di Udine"

prudente en esta especie de agresión que le ha llevado Estados Unidos, presentándole un ultimátum que no logró intimar á la nación vecina.

El caso Allsop, de escasa importancia por sí mismo, ha servido para evidenciar un peligro muchas veces señalado.

El imperialismo yanqui no es una amenaza ilusoria para estos países latinos; es una amenaza real, que si no toma las formas violentas de la conquista, adopta el procedimiento vejatorio de la imposición. Aceptar á ojos cerrados las fórmulas amables de la política internacional es de un sentimentalismo reñido con los intereses permanentes de las naciones. Cuando Mr. Root visitó las repúblicas sudamericanas, no hizo una visita de cortesía, sino una gira de inspección; su propósito era enterarse de la situación social, política y económica de los países latinos de América para conformar á ella la conducta de la diplomacia yanqui. Aquella exploración fué un paso previo de Mr. Root, en quien es forzoso reconocer condiciones de estadista eminente. Acaso fué sincero en sus juicios lisonjeros, expresados con su sobria y característica elocuencia. Es posible que el mismo Mr. Root renunciara á sus miras después de convencerse que las repúblicas latinas no eran tribus indefensas; pero en todo caso su visita obedeció á un plan que el nuevo gobierno, menos prudente, se ha encargado de poner en ejecución.

Estados Unidos es absorbente y dominador; posee un gran orgullo de raza y cree servir á la civilización, al mismo tiempo que á sus intereses materiales, afirmando su influencia en la América española. Ese exabrupto del ultimátum á Chile lo comprueba. La reclamación Allsop, por su origen y por su tramitación, no pudo dar nunca lugar á una actitud amenazadora, si no hubiera existido el propósito de imponer una solución. El peligro yanqui ha asomado perfectamente visible, y debe poner sobre aviso á estas confiadas repúblicas. La necesidad de solidarizar la América aparece tan evidente que debía ser un programa común á todas las cancillerías.

Clemenceau Si la anunciada visita de M. Clemenceau á Buenos Aires se realiza, nuestra capital podrá envanecerse de ejercer un gran poder de atracción sobre los hombres eminentes de Europa. En los últimos años han venido músicos ilustres, sabios renombrados, literatos de fama: con Clemenceau vendrá uno de los estadistas de actualidad más ruidosa y que más ha llamado la atención en el viejo mundo.

El ex presidente del consejo de ministros de Francia es un anciano en plena juventud; sus largos años no han abatido ni su espíritu ni sus energías físicas; es, como hace cuarenta años, un luchador indomable, arrebatado constantemente por la acción. Su sonrisa excéntrica no ha abandonado sus labios bajo el bigote cano; sus miembros no han perdido su agilidad de combatiente; las arrugas no han tendido sombras sobre su ancha frente.

Clemenceau ha hecho el milagro de gobernar tres años en Francia, en medio de las mayores dificultades exteriores y de los más graves problemas internos. Ha recibido cada día una lluvia de proyectiles y ha devuelto mazazos; su audacia le ha llevado á soluciones arriesgadas y su voz ha vibrado sin descanso; y con más de setenta años de una vida intensamente agitada, cuando el reposo lo llama, resuelve cruzar el Océano para conocer un mundo nuevo y traernos su palabra cálida y tempestuosa, su pensamiento atrevido y enérgico.

Clemenceau mirará nuestro país como hombre de estado; su viaje será como una medida de gobierno. Más que á enseñar, acude á estudiar; para estos hombres que se envejecen en la lucha, para estos hombres que han conducido pueblos, la vida es una sucesión de enseñanzas.

En la corriente de simpatías recíprocas abierta entre Francia y la República Argentina, la visita de M. Clemenceau tendrá una positiva importancia para nosotros. El lado práctico de las relaciones internacionales, que es el que prepondera al fin, necesita más la atención de los gobernantes y políticos que la de los puramente intelectuales. Clemenceau descubrirá en nuestro país aspectos nuevos que quizás no hayan visto los extranjeros ilustres que le han precedido en la visita; su observación tiene que ser distinta, más penetrante y más en armonía con nuestros intereses; los ojos de un estadista se posan donde no se han detenido los ojos de un sabio; su pensamiento escudriña donde el de otros ha hecho una ligera exploración.

No puede haber para Buenos Aires una hospitalidad más agradable que la que le sea dado brindar á los hombres eminentes de todo el mundo.

Los exámenes Con el mes de Diciembre se inicia la temporada de exámenes para los colegios de enseñanza secundaria y las facultades universitarias. La falange estudiantil se aquieta, con la grave preocupación de la prueba próxima, y se abisma en el repaso de las materias que ha descuidado durante el año. Hay una tregua forzosa á las diversiones, á la natural y cotidiana algazara de los juveniles espíritus: el libro permanece abierto, la lámpara se agota y el negro café ayuda á esperar el día ahuyentando el sueño, que tiene insinuaciones irresistibles cuando se estudia.

El final del año es angustioso para los estudiantes: un arrepentimiento tardío maldice el tiempo deplorablemente perdido; se piensa que sin esfuerzo pudo hacerse con método y constancia lo que se hará mal en unos pocos días, para olvidarlo en seguida; el teatro, las carreras, la calle Florida, son evocaciones torturadoras. Y el fracaso asoma como una amenaza obsesionante.

Llega, por fin, el día del examen: la última lección ya se borra, porque ha sido mal aprendida; se bromea en los patios claustrales, mientras el corazón se siente un poco sobrecogido; se espera el turno con impaciencia y con temor; se piensa en los padres, en los hermanos, en los amigos; á veces en la novia. Hé ahí por fin el estudiante sobre el banquillo, y pronto la victoria ó la derrota. La angustia ha desaparecido para dar paso á la satisfacción ó al pesar: en unos resplandece el orgullo, en otros la vergüenza; la alegría rebulle ó la tristeza muere; hay prisa por volver al hogar ó deseo de prolongar la ausencia.

Y en la familia la misma preocupación: la gravedad paterna se esfuerza en disimular la ansiedad; la vehemencia maternal, incontinente, pone el pensamiento constantemente en el hijo que ha de dar un placer ó un desengaño, pero para el que hay siempre un beso amantísimo y un generoso perdón. Las horas se cuentan, y se cuentan los minutos; este hijo estudioso será la gloria de la familia, el lustre del apellido; este enemigo de los libros y de las anlas proporcionará muchas amarguras.

Y durante muchos años, Diciembre es el mes de las esperanzas, de los temores, de las desilusiones. Pero Diciembre termina, y las vacaciones son un premio para los estudiosos y una puerta abierta para los fracasados.

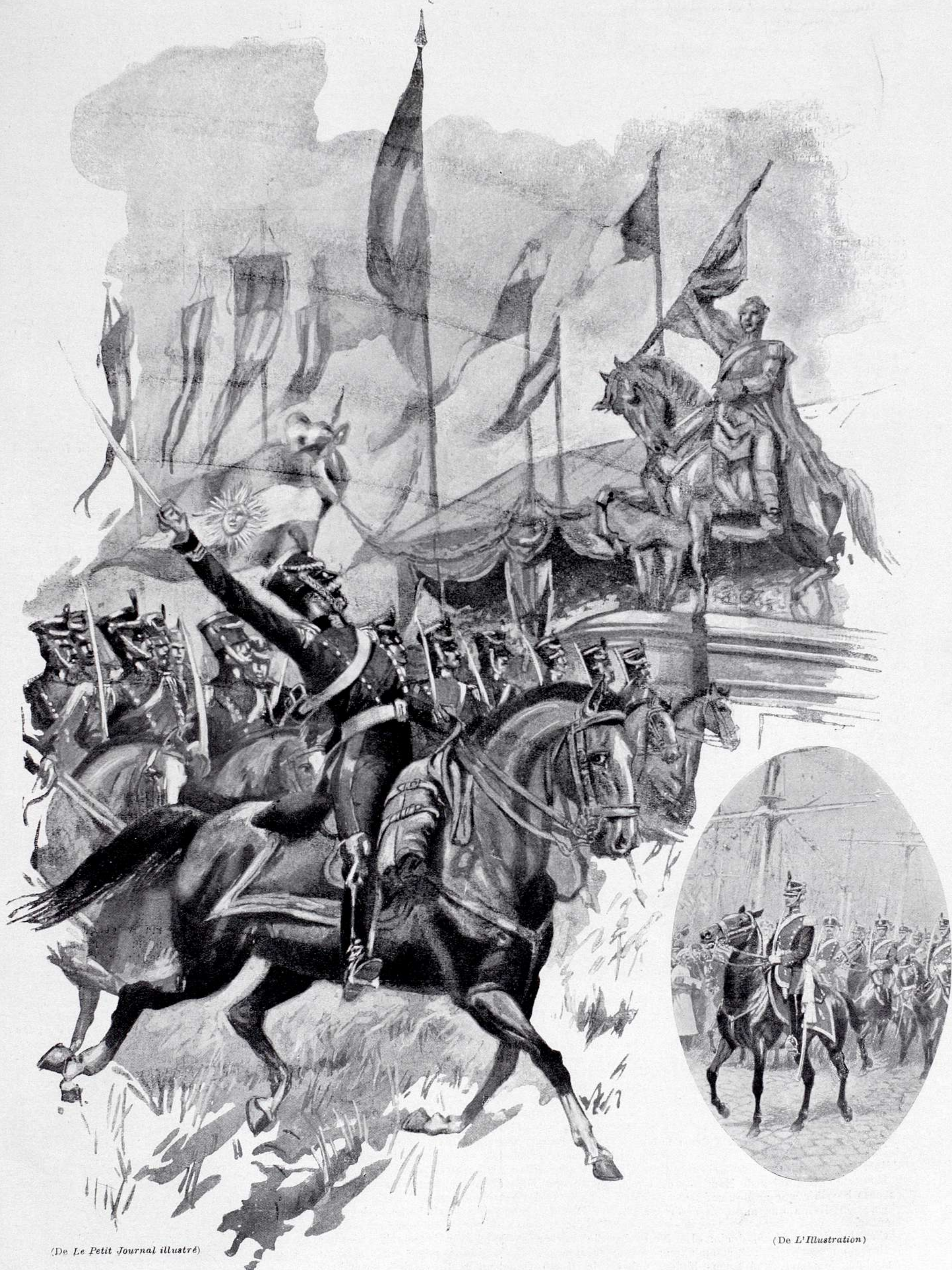
Vapor-express de lujo

TOMASO DI SAVOIA

Saldrá el 4 de Diciembre

Aves y novillos vivos para el consumo

C. LAVARELLO CUYO 380



(De Le Petit Journal illustré)

(De L'Illustration)

FANTASÍAS GRÁFICAS CON MOTIVO DE LAS FIESTAS FRANCO-ARGENTINAS EN BOULOGNE-SUR-MER
COMO HAN REPRESENTADO ALGUNOS PERIODICOS PARISIENSES A LOS GRANADEROS DE SAN MARTÍN

ESTUDIOS

EL DOLOR Y LA BELLEZA

Uno de los grandes arcanos de la filosofía de lo bello, y uno de los problemas más intrincados de la psicología, consiste en explicar cómo lo doloroso, lo cruel, lo despiadado, la emoción desgarradora que provoca sollozos y lágrimas, la pasión que atormenta y atenace, la miseria, la sangre, la muerte, pueden ser elementos estéticos, y cómo de la angustia, del torcedor, del pozo del tormento y de la cruz del calvario pueden hacerse obras maestras del arte y monumentos imperecederos de belleza.

Que sea bello, y todos aceptamos como tal, lo que halaga, lo que sonríe, lo que acaricia; el amor correspondido, la amistad fiel, el patriotismo puro; que cuanto embellece la vida y la acrecienta, y la endulza, nos parezca hermoso, nada más natural ni más lógico.

Pero que con afán incomparable y con verdadero anhelo busquemos, para con él extasiarnos, el dolor punzante y la tortura inaudita, es cosa que parece desafiar á la razón humana y erguir, frente á la meditación y el estudio, la más fría y la más muda de las esfinges.

Acudir presurosos al baile ó al banquete; recorrer la pradera cortando flores y trenzando guirnaldas; sacudir el árbol y recoger los frutos; admirar, en el cuadro, el paisaje luminoso, el grupo juguetón de sátiros y ninfas; leer, en el poema, los amores tiernos, las grandiosas conquistas de gloria y de poder; reír, en la comedia, las peripecias escabrosas y los chistes espirituales; disfrutar, en la música, del ritmo alborozado y de la melodía expansiva y regocijada, bien está.

Todo eso es belleza, porque es placer y es felicidad.

Pero sentir las altas emociones estéticas ante Laoconte, estrangulado por las serpientes; encontrar bella la espantosa cabeza de Medusa, coronada de víboras; pasarse las horas ante el «Juicio Final», de Miguel Angel ó devorando los pasajes del «Infierno», de la «Divina Comedia»; gozar con las torturas de Prometeo, con el martirio de Cristo, con las carnicerías épicas; aplaudir, desbordantes de entusiasmo, los dolores de Edipo, las dolientes abnegaciones de Cornelia y las matanzas finales de Hamlet y de Oteló, es cosa horrible que nadie puede comprender y emoción divina que nadie deja de experimentar.

Cuando Víctor Hugo decía: «Lo feo es lo bello», no parecía decir blasfemia mayor que cuando exclamamos, y si somos lógicos debe-

mos exclamarlo: «Lo cruel es lo delicioso». Y no hay en esta paradoja degradación ninguna de nuestra sensibilidad ni *degenerescencia* asignable de nuestro espíritu. Todos los hombres, en todas las épocas y en todas las formas imaginables, han buscado el dolor para encontrar los más exquisitos goces y, del tormento, han hecho el placer supremo.

**

En el orden poético, son la epopeya, la tragedia y el drama las más altas expresiones del

Beethoven desgarrar; Chopin disuelve en llanto su poderosa lírica; en Wagner se desencadenan todas las tempestades y palpitan todos los dolores humanos, y las figuras simbólicas de Rodin son cadáveres gigantescos drapados en mantos fúnebres y trágicos.

¿Por qué amamos el dolor? Más aún: ¿por qué al lado del sufrimiento encontramos soso é insípido el placer mismo?

Profundo arcano al que ningún pensador ni ningún crítico se asoma sin miedo.

Pero en suma, y por necesario efecto de contraste, amamos el dolor en el arte como amamos la sombra en el cuadro: porque hace resaltar la luz. En el Dante lo único preferido y leído es el «Infierno»; cuando nos habla del cielo, es decir, de lo único puro y de lo único dulce sin mezcla de acibar, tal parece que el Homero medioeval dormita.

**

Pero hay algo más que un puro efecto de contraste, ó mejor dicho, hay otra forma del contraste que nos hace buscar el dolor en el arte y reputarlo supremamente bello.

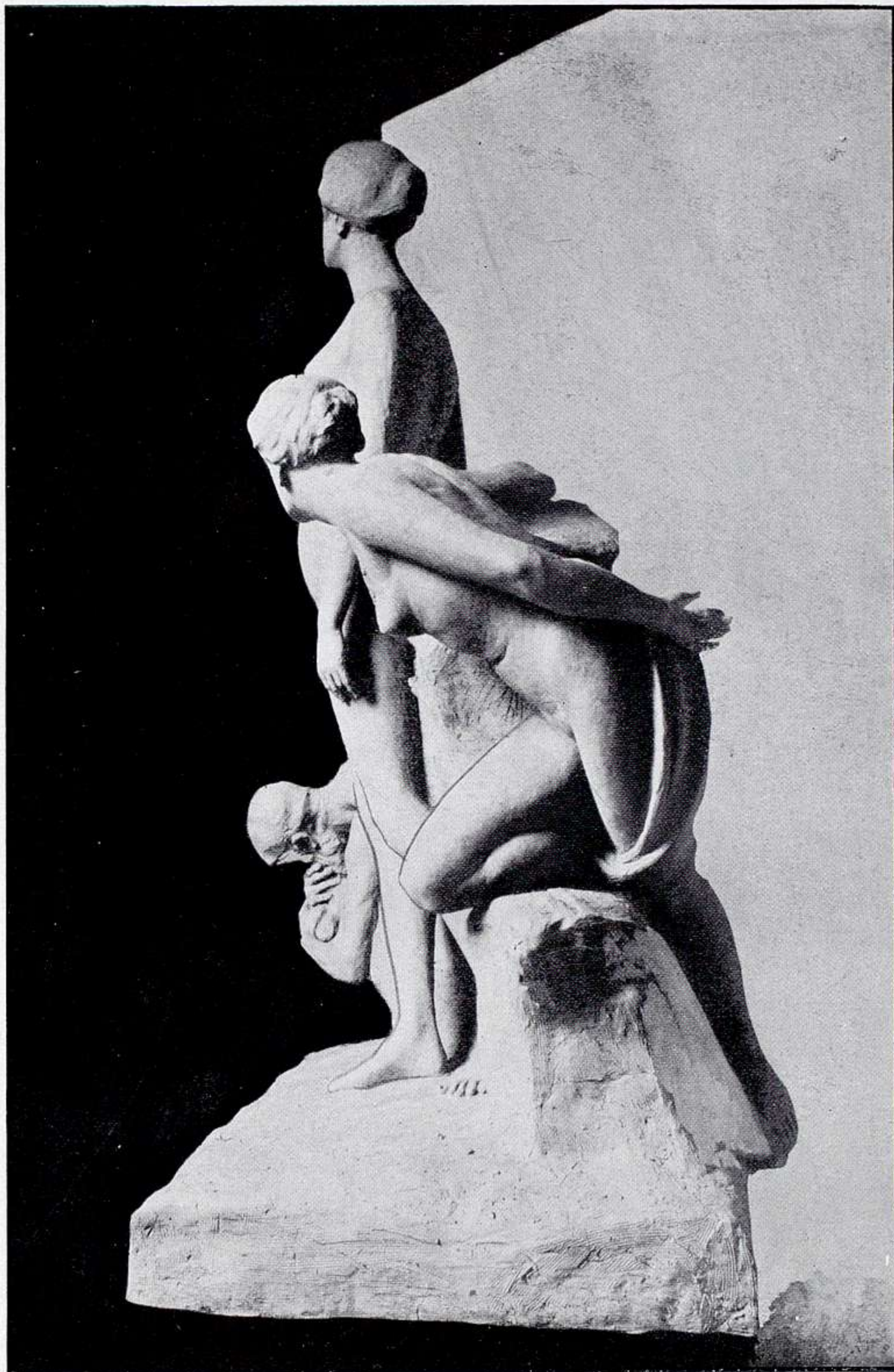
Ante Prometeo encadenado nos sentimos felices de ser libres; ante Medea desdeñada é infanticida, la mujer menospreciada se siente menos desgraciada; ante Cuasimodo y ante Polifemo nos creemos Apolo ó Antinoo. El arte nos exhibe lo peor y, ante ese peor, lo malo que sufrimos nos parece soportable. Leemos las peregrinaciones de Aschavrus arrellenado en una poltrona; mientras los argonautas afrontan las tempestades, nos calentamos junto á la chimenea; y debajo de un copudo fresno, todo verdor y todo frescura, leemos las peregrinaciones judías á través del desierto.

Mientras somos espectadores, el dolor que sufren los actores del drama y el que nosotros mismos, por contagio, resentimos, es un placer porque nosotros somos extraños á él. El dolor sólo es doloroso cuando somos los protagonistas del drama; y aun el dra-

ma personal se hace dulce y se embellece, cuando el tiempo ha extendido sobre él su velo esfumador y vertido en nuestras llagas su perfumado bálsamo.

En suma: el dolor sólo es dolor cuando es actual y personal. Cuando es ajeno, cuando, sobre todo, es fingido y no real, ó cuando es lejano, se transforma en una especie de placer, porque no sólo no lo experimentamos nosotros, sino porque sentimos la impresión de que no lo hemos siquiera sufrido, ó no hemos de volver á sentirlo.

Dr. J. J. V. V.



BUENOS AIRES.—CORONAMIENTO DEL MONUMENTO AL ESTADISTA ARGENTINO DR. AMANCIO ALCORTA, OBRA QUE ESTÁ EJECUTANDO EL ESCULTOR ARTURO DRESKO

arte y, por su esencia misma, epopeya, tragedia y drama son atormentadores. El arte es una montaña inmensa, en cuya cúspide gime el dolor.

La plástica griega es serena y dulce; pero también, en ocasiones, es dolorosa y despiadada; en cambio, Sófocles y Esquilo son formidables y hasta brutales. Todo el arte cristiano es una mezcla de éxtasis místicos y de torturas infernales. Bizancio y los puritanos son terroríficos, y apenas el Renacimiento puso una nota dulce y alegre en el tétrico concierto del arte medioeval.

Después, romanticismo, simbolismo, decadentismo, todo es amargo y todo negro en ese arte de caverna. Ningún labio sonríe, ninguna voz canta. Todo gime y ruge; y hasta la faz de Momo tiene un gesto tétrico y sombrío.



DEL ÁLBUM SECRETO DEL MAR

—¿Qué, insiste usted en que le cuente algo de mi historia retrospectiva?—le preguntó Blanca á su acompañante, fijando en él con dulce complacencia sus hermosos ojos meridionales.

—Sí, sí—contestó José María con voz entre imperativa y suplicante.

—Bueno, pues le contaré: usted me inspira ya cierta confianza. Con tal de que no me arrepienta después....

—¿Arrepentirse?..... Es usted injusta conmigo. No, no, la estimaré más; ¿sabe? ¡la estimaré más!

La avanzada y hermosa tarde que dulcemente declinaba; la melancolía poética del paisaje; el silencio solemne del campo próximo, de la ciudad lejana y del sumiso mar, todo ello eran motivos indirectos que invitaban á las confidencias. El aristocrático balneario, la encantadora región veraniega estaba aún casi vacía de forasteros. Si Blanca se adelantó á la estación y en época tan temprana fué á vivir allí, fué por un capricho suyo propio, delicado; fué porque se lo reclamaba su temperamento de artista. La mujer tiene siempre un caudal de poesía en el espíritu. La feminidad en general es tan exquisita, que gusta de quintaesenciar las sensaciones. Indudablemente la que inventó el arte debió ser Eva, cuando alcanzó á la primera y selecta edad del amor.

Mimoso y rendido llegaba hasta las vertientes de la ribera el mar. La arena de la playa, tiñda en semidorado por la luz del sol, parecía una alfombra rubia. Blanca y José María paseaban por la orilla el triunfo personal de su mutua juventud.

—Pues bien; ya que usted insiste, le contaré....

Aquí Blanca se interrumpió, distraída, porque una gaviota magnífica que ondeaba en la seda del aire, pasó casi por junto á su sublime rostro femenino, como queriendo hacerle una caricia, con el plumaje, al pasar.

—¡Oh, qué linda!....

La gaviota—ingrata—se fué....

—Y decíamos....—continuó ella, haciendo con los labios un bello mohincito interesante.

—Decíamos que en su niñez....

—¡Ah, sí! En mi niñez.... ¡Oh, qué dulce y qué amargo al mismo tiempo es el profano atrevimiento de desenterrar la niñez!

Blanca suspiró. Un suspiro de mujer, por lo venerable, es una hostia de aire.

—¡Por Dios! ¿Se emociona?

—Disculpe; sí. Pero no importa. Necesito hacerle esta confidencia: el alma se alivia cuando comunica sus sensaciones. Mire, José María: yo soy de origen humilde; ¿sabe? ¿Pero no me desconceptuará usted por eso?

—¿Qué cosas dice! ¿Desconceptuarla á usted?

—Muchas gracias. Pues sigo. En Santander, cuando yo era niña, recuerdo que mis padres eran trabajadores del mar. Braceros;

pescadores. Vivíamos en una choza pobrísima con el producto que lograba mi padre de la pesca. Un día, salió y no volvió: un temporal lo ahogó entre sus brazos de espuma y entre sus garfadas de tormenta. Y quedamos solas, en el mayor desamparo, mi madre y yo....

Emocionada Blanca, se detuvo. José María la invitó á tomar asiento en una roca saliente del paisaje. El mar llegaba, con voluptuosidad humilde y felina, casi hasta los piecitos de la joven: la ofrendaba, rompiendo ante ella unas brillantes espumitas juguetonas.

—Nos amenazaba la miseria, esa fiera invisible que gusta de la carne pobre. Pero mi mamá, heroica, intrépida, por salvarme á mí, su niña de su alma, pidió trabajo al patrón.

—¡Pobre!

—Y recuerdo que, tan sufrida era, y trabajaba, por mí, con tanta fe, que en las faenas de la pesca de la sardina rivalizaba, en resistencia física, hasta con los pescadores más avezados á las labores enervantes del mar. La pesca de la sardina, en Santander, es una faena interesante. Desde antes de despertarse el sol, allá van braceros de la playa á preparar las redes para internarse Cantábrico adentro. A hombro, á pulso, lanzan los botes pesqueros al agua: luego, en fila la traína, se abre y boga, avante, avante....

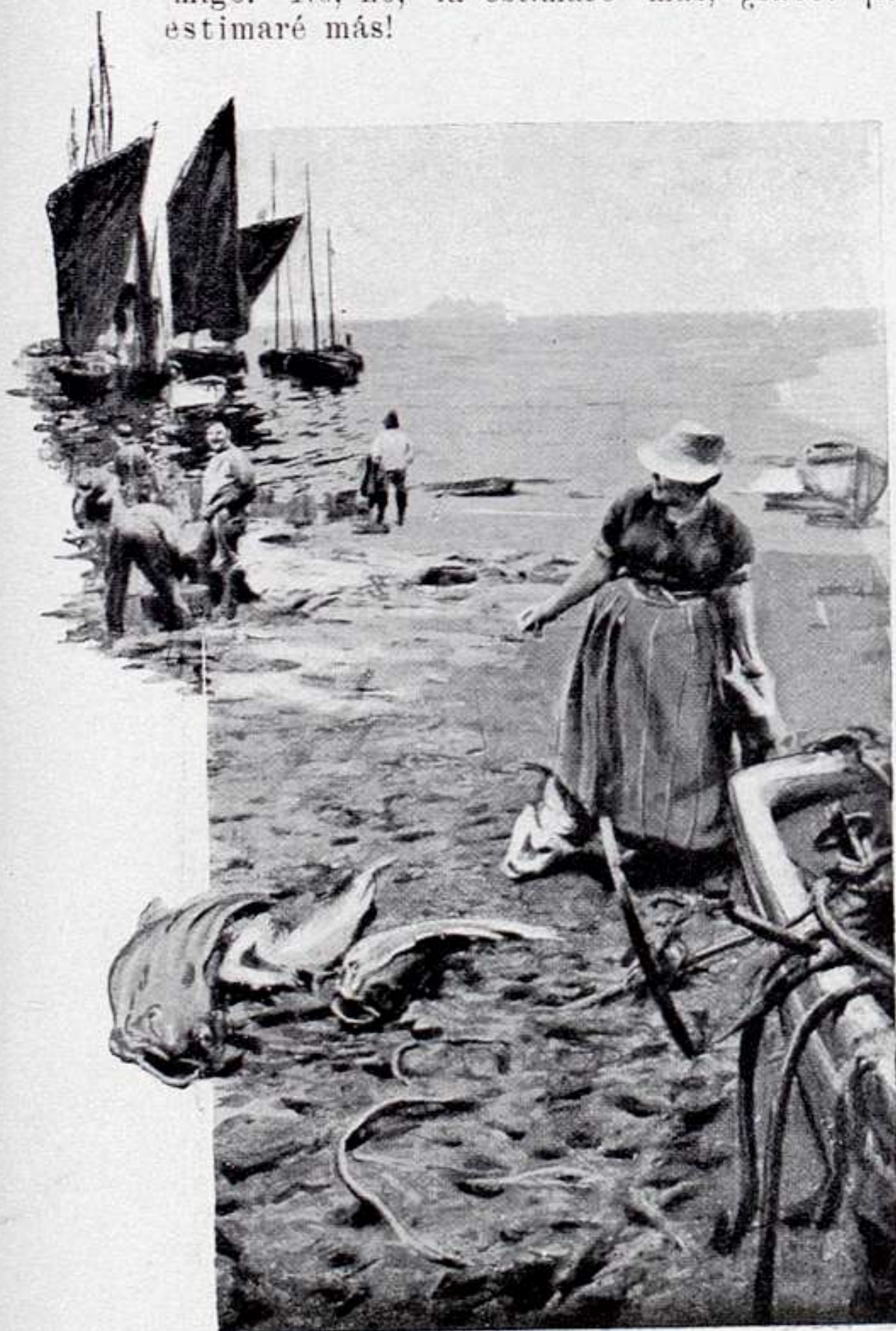
—¿Con ser usted tan niña entonces lo recuerda tan bien?

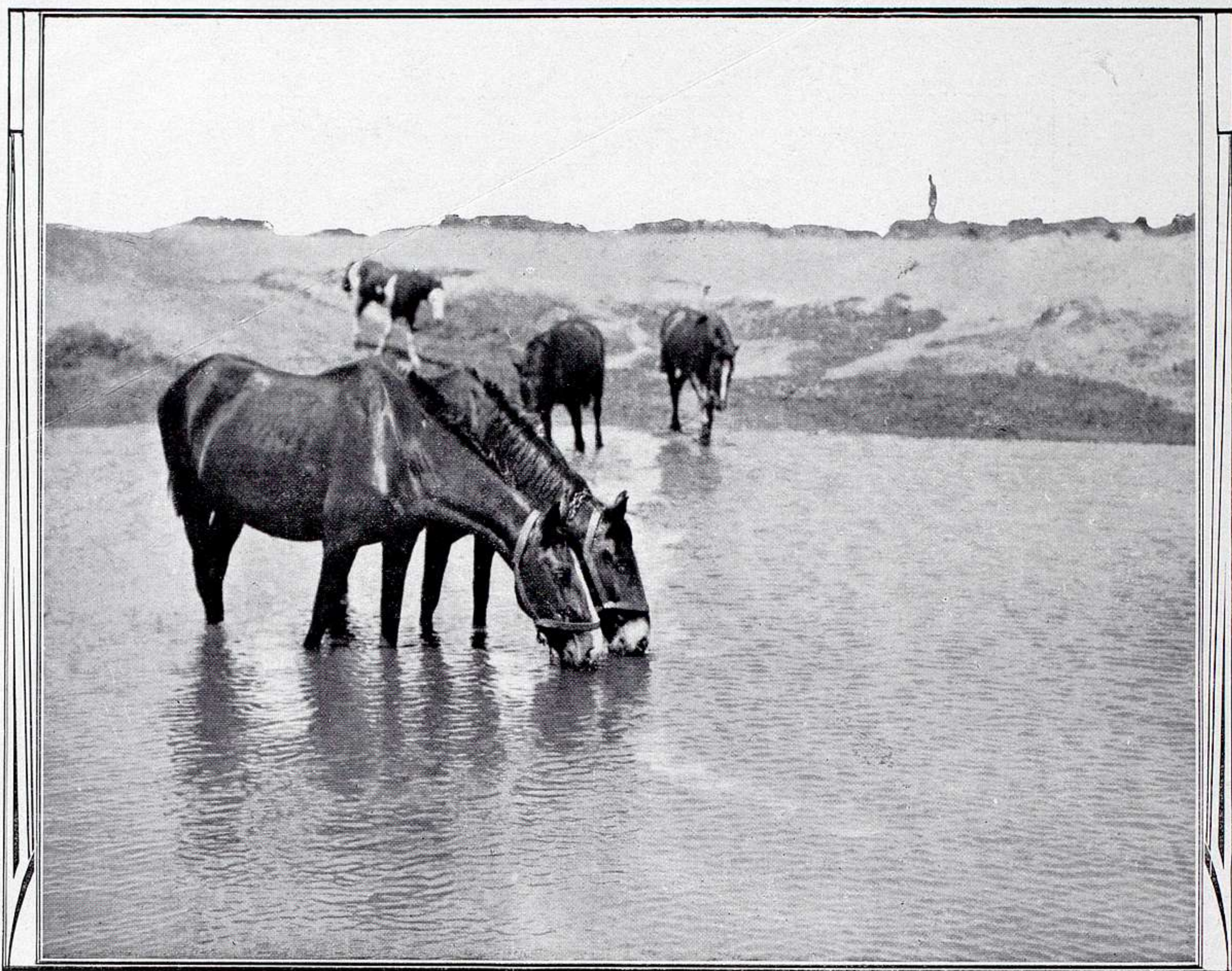
—¿Cómo no? Hay páginas en el álbum de la vida, que se nos quedan en la imaginación como grabadas al agua fuerte. El difumino de los años, no las borra, y la película del detalle, queda indeleble. ¿Usted no tiene acaso dentro de la memoria, como los tengo yo, menudos tatuajes de color?

—¡Oh, sí! Y qué bien se expresa usted, Blanca!

Hubo una pausa delicada y solemne, como si la joven, en los adentros de su magín, pug-nase por desenvolver del todo la cinta precisa del detalle.

—Y recuerdo que al ponerse los soles de aquellos días al temple, mi madre regresaba con la traína traginando bravamente como un hombre. Ya en tierra, la sardina, al sacarla de la red, palpitaba como plata viva, formando montones de olor acre é intenso. ¡Qué contentos estaban entonces los marineros! Ló-





«ABREVADERO NATURAL».—CUADRO FOTOGRÁFICO DE NUESTRO COLABORADOR SR. D'ARMESANO; NEGATIVO TOMADO EN UNA LAGUNA DE LOS ALREDEDORES DEL TANDIL

gico; como que, efectivamente, era plata lo que sacaban del mar.

—¡Verdad!

—¡Oh, sí! Sigo; mi mamá, como la gente toda de mar, le profesaba á la virgen del Carmen cierta avasalladora veneración. Pues un día, se quitó del cuello el escapulario sagrado y me lo dió. Estaba emocionada. «¿Por qué me lo das?» preguntéle inquieta. «No sé», contestóme. «Es un presentimiento. Pero si me pasa lo que á tu pobrecito padre que esté en gloria, aunque mi cuerpo se pierda, quiero que el escapulario lo conserves tú.» Recuerdo que yo entonces me puse á llorar.... y que ella me agarró en brazos, y me besó, y lloró también....

En esto, Blanca, conmovida intensamente, dejó de hablar. Una congoja se le interpuso en la garganta. Y dos brillantes líquidos se asomaron á sus pestañas. Lágrimas de hija, como las lágrimas de madre, es agua bendita que brota....

Se tranquilizó un tanto, fingió la amable pose de una sonrisa, se enjugó los ojos y siguió:

—Fué así; ¿sabe?.... Mi pobrecita mamá, más tarde se fué con mi padre al Misterio, á los corales del fondo del Cantábrico, á la otra vida....

—Sufre usted, Blanca; no siga, por favor. Otro día concluirá.

—¿Por qué?.... Hay dolores que consuelan;

aunque á usted le parezca rara la paradoja, mi dolor es así. Yo siento alivio en mis confidencias con usted. Y sigo. Pues, señor.... ¿En qué íbamos?.... ¡Ah, sí! Y me quedé solita....

Siguiéron andando José María y Blanca, ya de regreso á la ciudad. Se ponía la tarde. Era lo que aún los marineros llaman la hora de la oración. Blanca se desabrochó un botón del vestido, sacó el escapulario y lo besó. Luego se volvió, le echó, con los deditos perfumados color de rosa, un beso al mar y, decidida, siguió andando hacia el elegante caserío, asiendo del brazo á su enamorado acompañante.... Su elegantísimo vestido blanco, acariciado por el aire, detallaba el precioso escorzo de su escultura gentil.

Y cuando regresaban, el mar protestaba rugiente y la gaviota volvió á cruzar ante la joven, acariciándola de nuevo con las alas al pasar.

—¡Pobrecita ave del mar! ¿Ve usted? Quizá me trae recuerdos de «ellos», amables memorias de otro mundo....

FRANCISCO DE LA ESCALERA

Noviembre 1909.

Sobre un ánfora de vino griego

De la noble Acaya agrícola y guerrera, de la almenada Patras, que mira en las ondas la nostalgia de una extinta gloria, trájomela un poeta amigo.

Frente al verde Jonio, alzando los ojos al cielo griego, fúlgido aún de mitos, columbrando aún, lejana en la historia, la sombra augusta de la Liga; descifrando sobre el suelo,

vasto palimpsesto vivo, los siglos bizantinos y los de la hermosa Venecia, y por último, el timbre cruento del Islam, el cual, entre las ciudades de la Hélade, fué Patras la primera que lo lavó con sangre impávida, bajo el estandarte azul, firme en la altura del torreón adusto; entre memorias tales y tan peregrinas, ella recordó al amigo ausente, al amigo adorador de la Belleza helénica, siempre florida....

Entre tanto, en la tarde de oro las muchachas griegas venían á llenar sus cántaros á la fuente, con el mismo gesto rítmico y airoso de las princesas de Sófocles y de Homero....

Y hoy, ceñida de rosas, lirios y verbenas, está el ánfora sobre la mesa grata; y al fresco aroma de los jardines se une el aroma cálido del vino.

Hagamos la libación ritual; y hagámosla con pensamiento religioso. El ánfora encierra una virtud arcana y un sagrado prestigio....

Pues el alma de los héroes y de los númenes, cuando los hombres degenerados la pierden, se esconde en la tierra genitora, habita en el bosque, en la pradera, en la viña.

¡Dioses! Que el vino puro no nos inflame en ululante furor dionisiaco, en el hórrido delirio formidable de la pitonisa de Delfos.

Pero que cree en torno nuestro suaves y claras visiones, como aquella de Fausto en Tempe, contemplando la flor más bella de la más bella estirpe, gloria de un mundo, Helena!

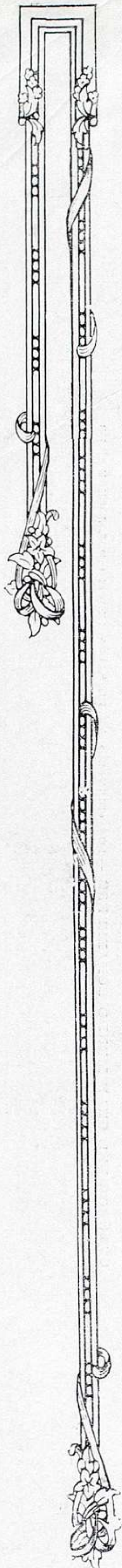
CARLOS MAGALHAES DE AZEREDO.

(Brasileño.)

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA **SANGRE** Y DE LOS **NEAVIOS**
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERÍAS



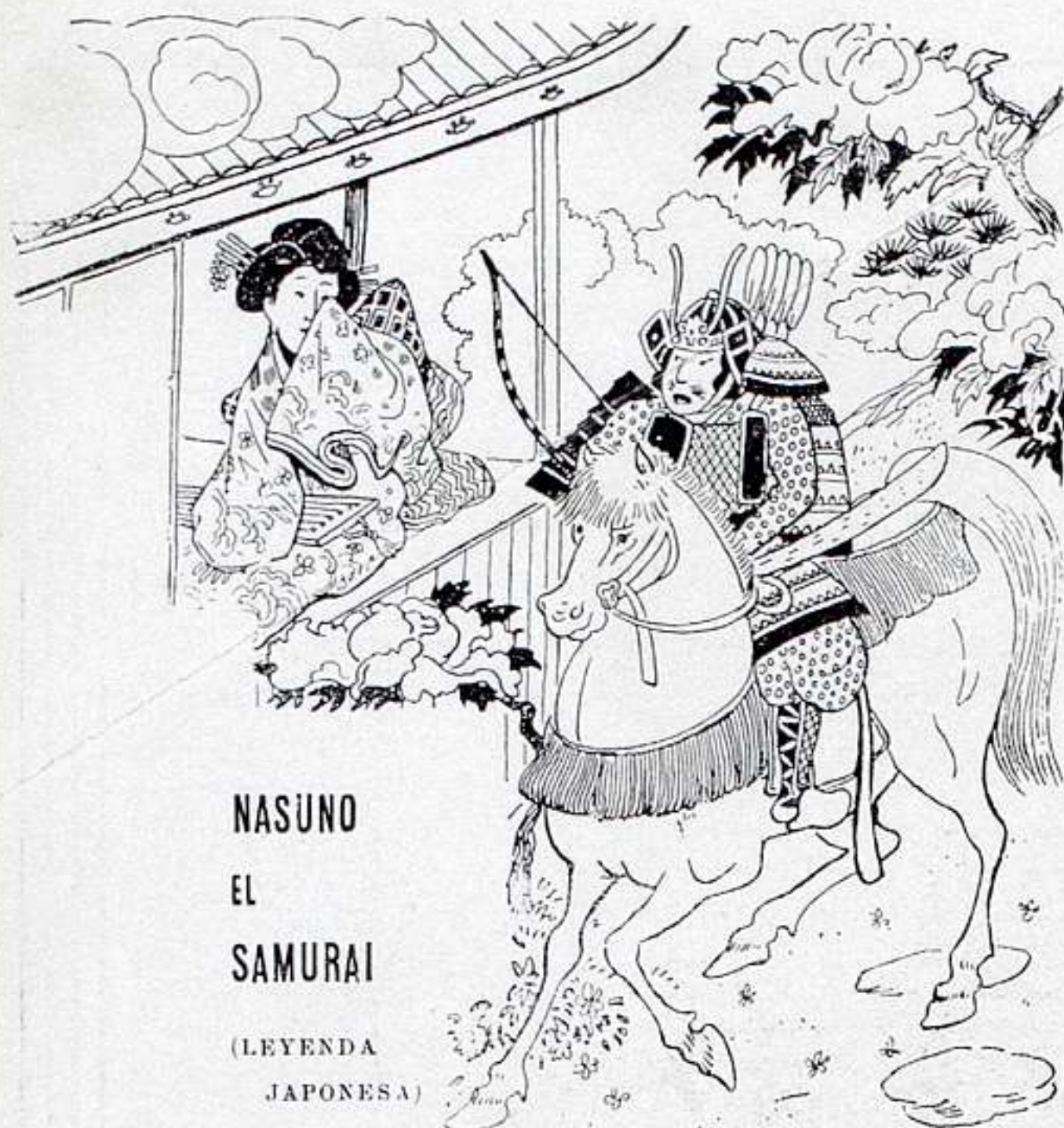
CUADROS DEL GRAN MUNDO BONAERENSE. — LOS «DINNERS» EN EL SALÓN IMPERIO DEL JOCKEY CLUB
(Instantánea tomada durante el último banquete ofrecido por la Srta. Victoria de Aguirre).



RETRATO DE LA SRTA. DE NEWTON







NASUNO
EL
SAMURAI

(LEYENDA
JAPONESA)

EN aquel tiempo en que la rivalidad entre la familia de los Taira y la de los Minamoto ensangrentaba las Islas Blancas, el más valiente de los Minamoto fué Nasuno, el hermoso y gallardo samurai, cuya flecha era fama que jamás erró el blanco.

Un día que Nasuno cabalgaba á través de la campiña, los acordes de un koto, unidos á la voz melodiosa de una mujer, llegaron á su oído. Entre un bosquecillo de rosas y crisantemos, más hermosa que la luna, una musmé cantaba. Fascinado Nasuno, permaneció inmóvil, sin poder apartar sus miradas de la preciosa joven.

De pronto, volvió ella la cabeza y descubrió al indiscreto guerrero. Un relámpago de cólera brilló en sus sombríos ojos, más negros que la noche.

Levantóse, y envolviéndose en su inmaculado y ancho kimono, hizo ademán de retirarse.

—¡Oh, belleza celestial! exclamó Nasuno. — ¿Por qué me huyes?

—¿Quién eres tú?—preguntó ella con altanero desprecio.—¿Quién eres tú para atreverte á hablar á la princesa Sotorishima?

—¡Me llamo Nasuno!—respondió fieramente el samurai.

La princesa lanzó un grito de indignación.

—¡Nasuno! El enemigo de mi raza! ¿Y te atreves tú, Minamoto maldito, á envenenar con tu aliento impuro el aire que respira una Taira?

—¡Una Taira!.. —repitió el guerrero palideciendo.—¿Una Taira tú?

Pero inmediatamente repuso:

—¿Y qué me importa el odio de nuestros padres, si al verte ha florecido el amor en mi corazón? ¿Sotorishima, yo te amo!

—¡Y yo te odio!—respondió ella.

—¡Te amo!—repitió el samurai con acento apasionado.—Y aunque tuviera que exterminar al monstruo Yatama, serás mía!

Una sonrisa extraña entreabrió los labios de coral de la princesa.

—Tu insolencia merece castigo, dijo. — Si eres tan valiente, busca á Tairanomasa, que hace las veces de mi padre muerto. Búscalo, y él te dirá el precio de mi amor.

—¡Iré!—contestó sencillamente Nasuno; y se alejó entre la espesura.



Al día siguiente buscó al daimio Tairanomasa; pero éste,

sin darle tiempo á que le hablara, reprimiendo su cólera, le dijo:

—Lo sé todo. Hé aquí la condición que Sotorishima te impone por mis labios para unirse á tí. Tu fama de hábil tirador llegó hasta ella. Si con una flecha consigues tocar en el clavillo de esmeralda que sujeta las hojas de su abanico, será tu mujer; pero si yerras el tiro, habrás de traspasarte el corazón con el mismo dardo á su presencia. ¿Aceptas, samurai?

—Acepto—contestó Nasuno.

El daimio, sonriendo cruelmente, llamó á la princesa y todos se dirigieron á la playa. Tairanomasa subió á una barca, la princesa á otra, y sobre el largo mástil de una tercera, abandonada al suave balanceo de las olas, fué atado abierto el abanico de la princesa.

La orgullosa joven dirigió una mirada altanera al enamorado mancebo; y tendiéndole un dardo envenenado, le dijo friamente.

—¡Allí ó ahí!—y con un dedito color de rosa señaló alternativamente el abanico y el corazón del samurai.

Nasuno, montando de un salto sobre su caballo, se lanzó al mar como un monstruo de las aguas, y aprovechando un instante en que la barca que enarbolaba el abanico se alzaba sobre las olas, tendió el arco y disparó la flecha.

Dos gritos de rabia y uno de triunfo sonaron simultáneos, mientras la princesa se desplomaba sin sentido en el fondo de su barca. La flecha de Nasuno, después de romper en mil pedazos el botón de esmeralda, había clavado el abanico sobre el mástil de la barca.

Pero entonces el daimio le dijo:

—El arco con que has disparado esa flecha está encantado. No eres leal. Si quieres lograr á la princesa habrás de descubrir el misterio del arrozal. ¿Te atreverás á ir?

—¡Iré, daimio. Pero ¡ay de tí si de nuevo mientes!

Y partió con el alma rota en más pedazos que la esmeralda del abanico de Sotorishima.

Las últimas estrellas brillaban en el cielo cuando Nasuno se dirigió hacia el arrozal. El samurai llegaba ya al término de su viaje, cuando una bandada de cigüeñas levantó el vuelo lanzando roncós gritos, perdiéndose luego en las profundidades del espacio.

Rápido como el rayo, el samurai tendió su arco y disparó, una tras de otra, varias flechas sobre las altas yerbas en el punto de donde habían salido las cigüeñas.

Furiosos aullidos de dolor respondieron á los disparos. El arrozal se agitó violentamente, como las olas del mar sacudidas por el viento, y un tropel de asesinos emprendió la fuga. Impasible, Nasuno continuó disparando y con cada flecha tiraba un hombre al suelo, y después, cuando ya no vió más enemigos, galopó hasta la residencia del daimio. Llegó, y sin apearse, trazó sobre una flecha estas palabras: «Me enviaste á descubrir el misterio del arrozal. Hélo aquí, con mi venganza», y apoyando la flecha sobre el tirante nervioso, disparó, atravesando el pecho del traidor Tairanomasa.

Al día siguiente el samurai yacía, con el vientre abierto por su propio sable, entre las rosas y los crisantemos, en donde vió por vez primera á la pérfida Sotorishima. Los cuervos trazaban anchos círculos en el aire.

Así murió Nasuno, y así siguen los Taira y los Minamoto ensangrentando con sus odios las Islas Blancas.

HATO HIROGAWA.

LOS ZAPATOS DE LA MUÑECA

CUENTO PARA NIÑOS

Existieron hace algún tiempo una niña llamada Lili y un anciano zapatero remendón á quien decían el viejo Gambeta.

La tienda de éste se encontraba junto á la

casa de los padres de Lili; y si aquella en nada embellecía dicha casa, en cambio tenía una comodidad para sus habitantes: cuando el calzado estaba «enfermo», se hallaba el médico á la mano.

Por otra parte, la vecindad del viejo Gambeta no era desagradable: el buen hombre cosía tranquilamente el cuero, agujereándolo con la lezna y tirando del cáñamo; algunas veces acompañaba su trabajo de algún cantar de pasados tiempos, introduciendo un poco de animación y de alegría en aquel rincón de la tranquila calle de provincia.

Un día, mientras golpeaba una suela con el



martillo, lanzaba al viento una canción más vieja que él mismo:

Margarita, vida mía,
Margarita de mi amor,
Para abrirte el apetito
Un regalo te haré yo...

Cuando llegaba á la mitad de una «floritura» final, fué interrumpido por una vocecita clara y sonora.

—Buenos días, señor Gambeta.

—Muy buenos, niña mía—contestó aquél, que estimaba que una cortesía con otra debe pagarse.

Por otra parte, había reconocido la voz de su pequeña vecina que, estando bien educada, jamás dejaba de saludarlo cuando pasaba frente á la tienda.

Pero, como el trabajo urgía, el viejo no estaba dispuesto á charlar.

Sin embargo, Lili insistía:

—¿Señor Gambeta! ¿Señor Gambeta!

—¿Qué deseas, amiguita?

—Señor Gambeta, se trata de los zapatos...

El zapatero se decidió entonces á levantar los ojos, y pudo ver la gentil, la blonda cabeza de Lili, que apenas sobrepasaba el mostrador de la tienda, notando también, con gran asombro, otra personita, muy bien vestida, cuyas faldas recogidas descubrían sus pequeños pies, finamente calzados.

—Los zapatos de mi muñeca, que están á la miseria—concluyó, Lili sin desconcertarse.

El viejo Gambeta podía haberse reído, levantar los hombros y decirle:

—Señorita, es usted una pequeña tonta. No se distrae para semejantes niñerías á un trabajador ocupado. ¿Tengo acaso tiempo que perder, componiendo zapatos de muñecas?

En lugar de sonreír ó de refulnar, dejó su

trabajo, y acomodándose sus gafas, se puso á examinar con mucha seriedad los minúsculos borceguíes, volteándolos por todos lados entre sus toscos dedos, ennegrecidos por la cera y la pez; palpándolos con sus largos pulgares aplastados en forma de espátula.

—¿Los empeines, eh? ¡Hum! ¡Hum!... ¿Los contrafuertes también? ¡Peuh! ¡Peuh!... ¿Y las suelas? ¡Oh! ¡Oh!...

Se hubiera dicho que era la consulta de un doctor, con el fruncir de sus cejas, con las muecas de sus labios; sus sordas exclamaciones

hacían conocer la gravedad del diagnóstico.

—Ya veo lo que necesitan—añadió.

—¿Costará mucho?—preguntó ansiosamente Lili.

—No te inquietes por esto, que siempre habrá tiempo para arreglarlo.

—¿Tardará mucho?

—Bastante. Vuelve mañana á la misma hora.

—Bueno, pero no deje usted de cumplir su palabra...

Y penetrada de la importancia del asunto que acababa de tratar ella sola, como si fue-

se una persona grande, Lili se alejó, apretando á su muñeca contra el pecho.

* *

Al día siguiente:

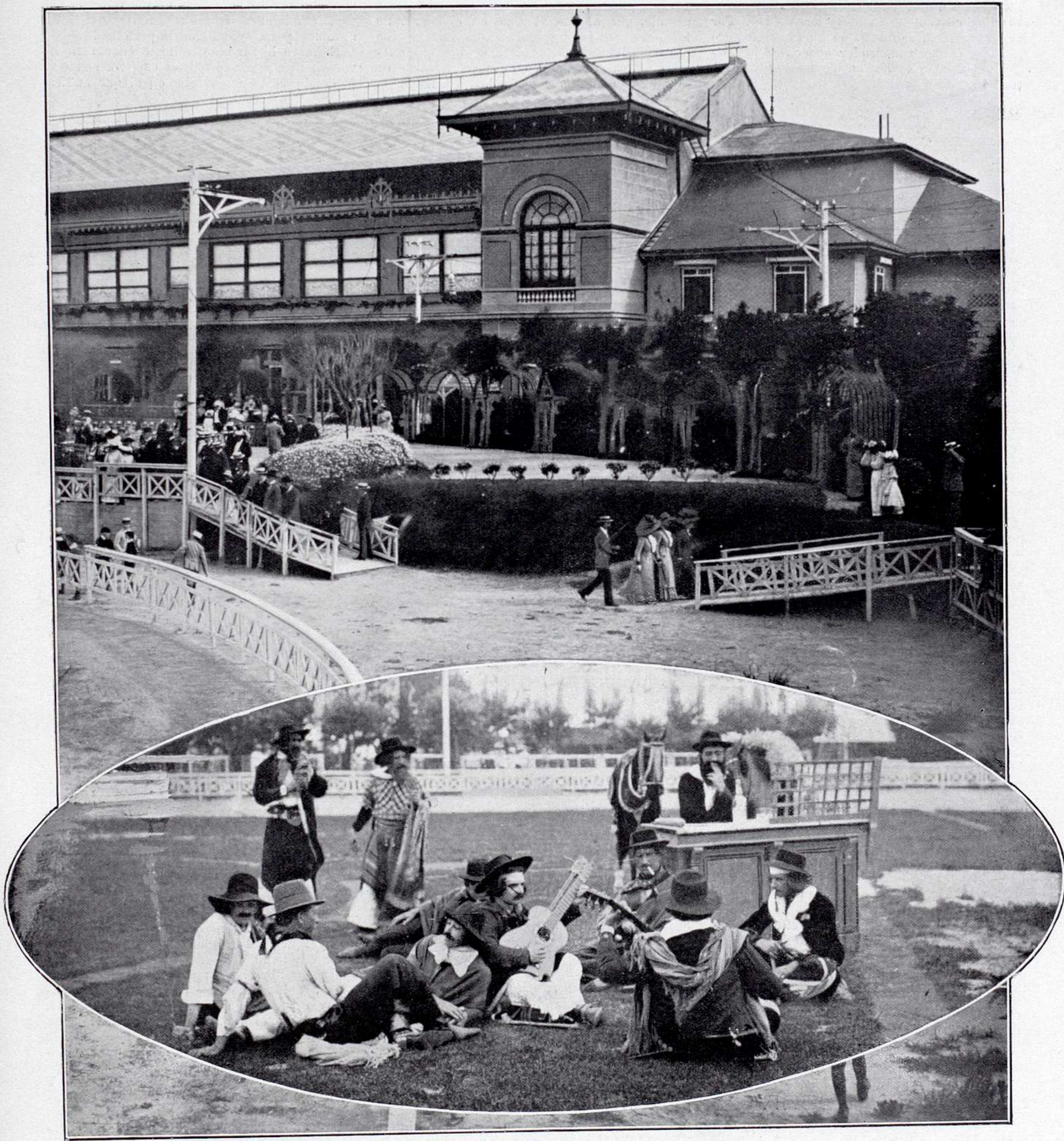
—Buenos días, señor Gambeta, ¿están listos?

—¡Mírelos, mi pequeña cliente!

Y puso el par de zapatitos sobre el mostrador, no sin haberles dado antes «la última palabra» con una punta de su mandil.

—¿Cuánto le debo á usted, señor Gambeta?

—¡Hum! Recosidos los empeines... reforzados



BUENOS AIRES.—LOS FESTIVALES DE BENEFICENCIA.—EL PABELLÓN DE LAS ROSAS DURANTE LA «MATINÉE» ORGANIZADA POR LAS DAMAS DE SAN VICENTE DE PAUL Y EN LA QUE, CON LA REPRESENTACIÓN DEL DRAMA «JUAN MOREIRA», SE DIÓ LA NOTA GAUCHESCA QUE PUEDE YA CONSIDERARSE EXÓTICA PARA LOS GUSTOS DE NUESTRA ÉPOCA

los contrafuertes... compuesta una suela... Es mucho trabajo.

Lili, de sonrosada que era de ordinario, se puso roja como una peonía y balbuceó:

—Es que... yo no tengo más de diez centavos que mamá me había dado para comprar caramelos; y yo los guardé porque creía...

Y el temor á las consecuencias hacía que las lágrimas asomaran á sus ojos.

El viejo Gambeta mentía con el aplomo de un sacamuelas. En realidad no había tocado los zapatos de la muñeca, casi nuevos aún y en excelente estado. Pero no era él de esos pedantes insufribles que pretenden no dar jamás la razón á los niños, y destruir sistemáticamente sus ilusiones, desde la más tierna edad. Por el contrario, su sabiduría de humilde zapatero le había hecho comprender que entre los chiquillos, la imaginación es muchas veces un estimulante muy eficaz del espíritu práctico;

y al decirme «buenos días» me da tiernas palabras en su afonismo lánguido de anciana. ¡Pobre abuela, tan buena y tan alegre! Parece una de esas indispensables muñecas de los nacimientos de Pascua.

La paz de mi espíritu y esta paz del hogar, son una bendita recompensa á ese vivir callejero, afanoso y vil. Y es más dulce esta paz del espíritu y más buena la paz de la casa, cuando uno la siente como una música silenciosa, muy cerca del jardín, bajo una bonachona tranquilidad de conciencia y en una absoluta pasividad de ansias, cuando sólo se tienen ideas blancas y sensaciones azules. Pienso que después de esta paz, sincera y grande, que abraza al alma en el hogar, no hay otra que se le parezca en su dulzura sino esa otra lejanamente pálida de los cementerios, que se trasciende en el primer lucero de la tarde, se distiende por sobre los melancó-

corazones fuiste la llave áurea que los abriera al amor? ¿Tú no prendiste una flor en el alma de la abuela? Me quedo pensativo. Y me imagino la vida como un largo, interminable rosario de misterios oscuros, y á la vez como un breviario de palabras de estrellas.

Ahora soy yo quien canta. Me he acordado de una canción que cantaba Carmen y de otra que cantaba Sofía. De súbito oigo dentro de mí un suave despertamiento de músicas sencillas, de diversas canciones de ingenio matiz criollo, que cantaban Isabel, María, Lola, Rosa, Eglé... Ignoraba, hasta hoy, que yo llevara mi cementerio romántico en el alma... Amores muertos, músicas oídas una vez, ambiciones marchitas, flores del alma agitadas por el viento de la perfidia...

Enhebro historias que luego encuentro inverosímiles; y siento que el espíritu se me va poniendo como un barrio en el que hubiese



EN EL PUERTO DE BUENOS AIRES.—LA CUBIERTA DE UN TRASATLÁNTICO EN LOS MOMENTOS DE LA LLEGADA
(Fotog. tomada por el Sr. D'Armesano á bordo del vapor «Principessa Mafalda»)

por esto había tomado tan en serio su papel en esta infantil comedia.

—Bueno, amigueta, añadió el anciano, guarda tus diez centavos, y págame dejando que te dé dos besos, uno en cada mejilla. Es un precio especial para mi vecina; con ellos quedará pagado.

Lili aceptó este arreglo con la mejor gracia del mundo; y el viejo Gambeta le otorgó el recibo correspondiente.

Y mientras aquél reía de buena gana, los zapatos viejos, colgados á los muros, bajo el toldo de la tienda, parecían sonreír también.

EDMUNDO FRANK.

PAZ DEL HOGAR

La casa se ríe con una higiénica risa de limpieza. La abuela, al verme, viene hacia mí con unos tamaños ojos preñados de alegría,

licos sauces largos y vive como una paloma huérfana de vuelos, sobre los brazos abiertos de las cruces.

Los chicos corretean en el jardín, riéndose al igual de las rosas; y mirándolos tan felices bajo el sol que los enrubia, no acierto á saber si ellos se ríen como las rosas ó las rosas como ellos. La brisa agita las flores y desordena el cabello de los niños. La enredadera es un milagro de florecillas azules. Bajo su fresco verdor, la abuela da la idea de una aparición. Un rayo solar que se filtra á través del tupido enramaje, le abrillanta los cabellos de plata. Sentada en una amplia butaca de cuero, vieja como ella, se entretiene y sueña, zurciendo la ropa de la casa. A veces, en sus ratos de alegría, canta una canción de antaño, trivial y lánguida, que dió éxitos de amor quizás á barítonos baratos y á típicos parroquiales. ¿Quién sabe si esa canción es más vieja que la abuela! Debe ser muy curiosa la historia de esa canción. Dime, canción: ¿para cuántos

llovido por la tarde. Para ahuyentar mi tristeza, interrogo á la abuela:

—¿Tú me quieres, abuela?

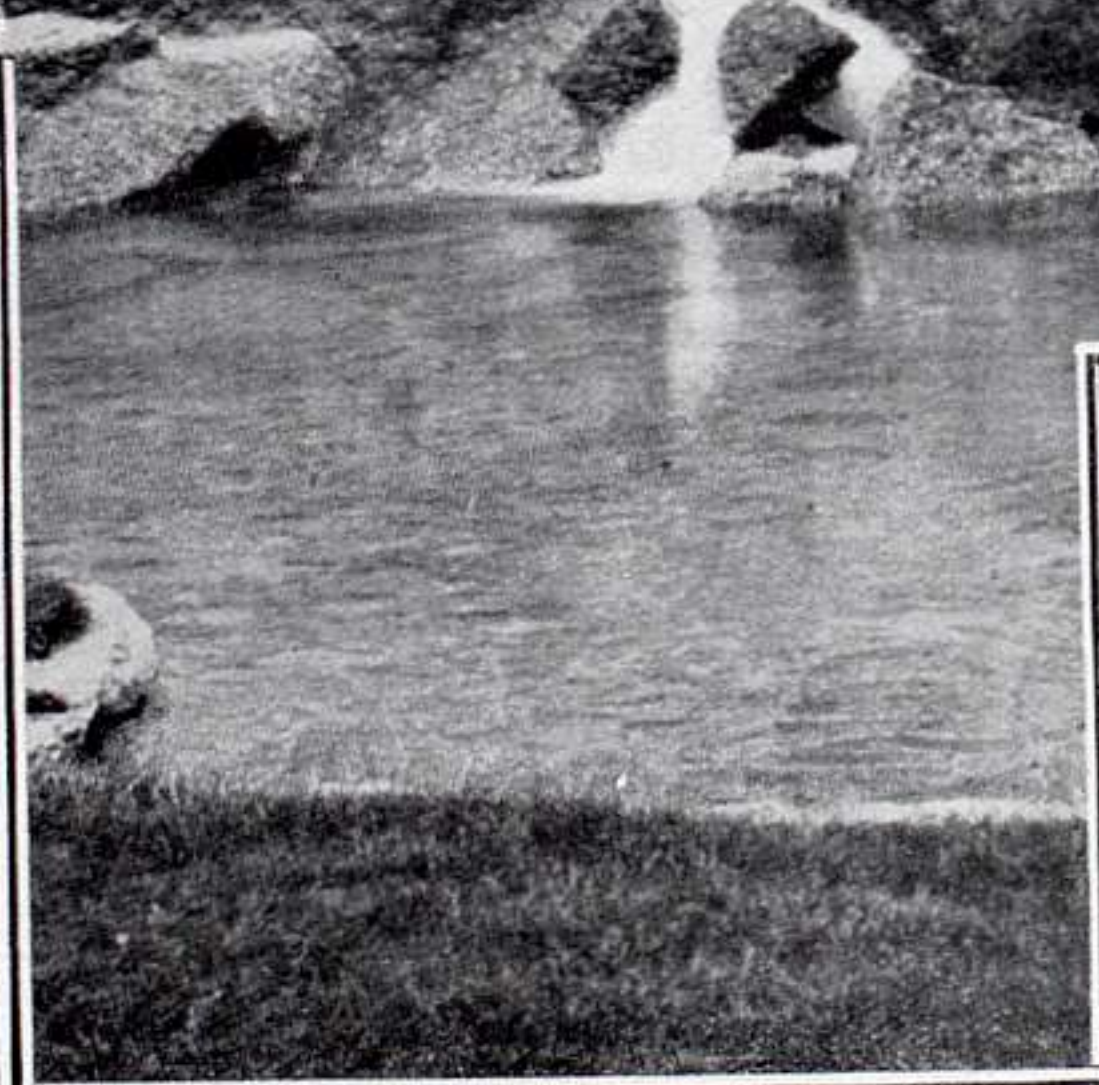
Ella levanta los ojos amorosos, se sonríe y me contesta plácidamente:

—Sí, te quiero, muchacho... Y te quiero más porque eres huérfano...

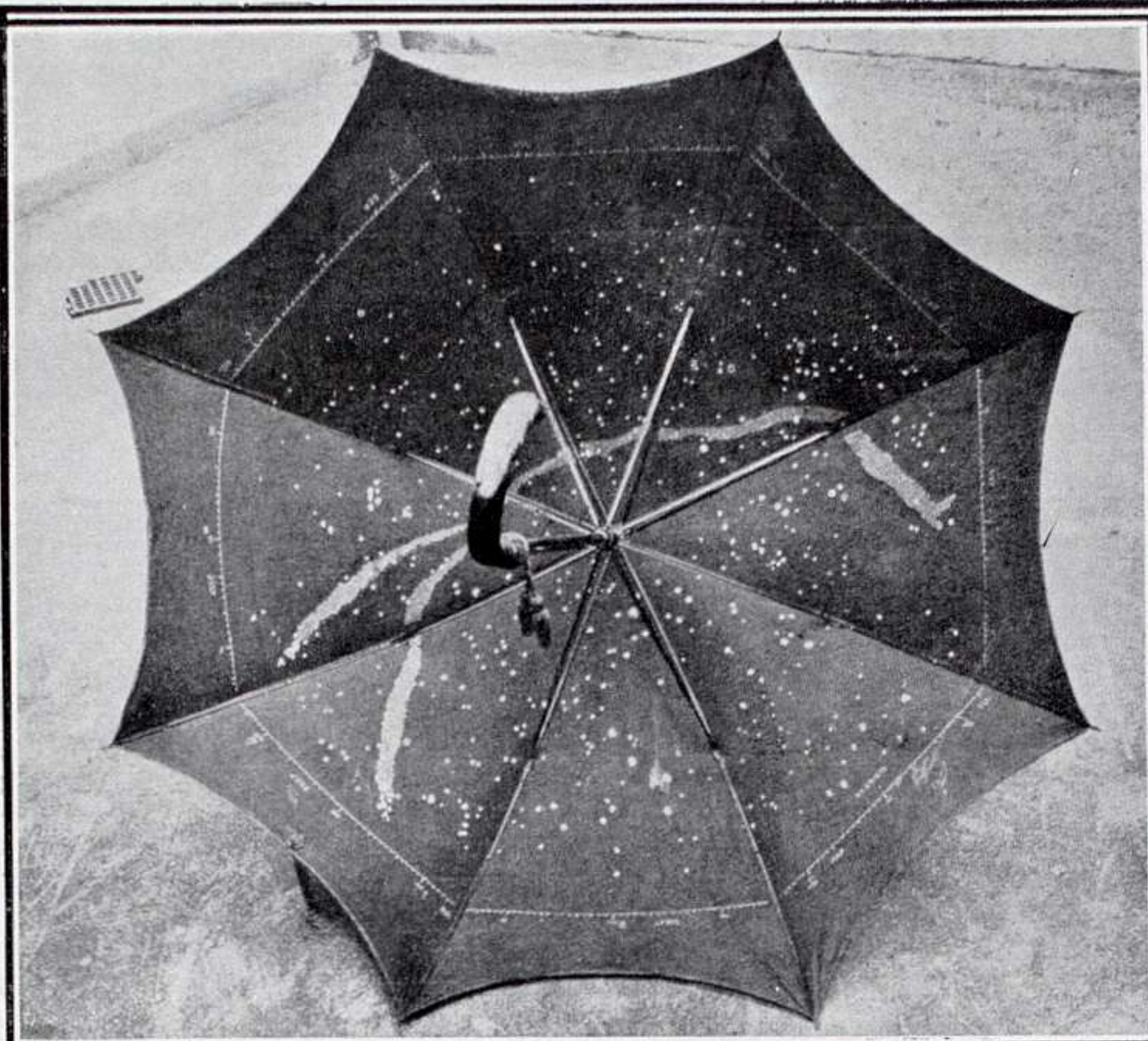
Su voz tiembla de amor al decirme estas últimas palabras. Y me acuerdo de la cariñosa voz de mi madre, ya apagada para siempre; y recuerdo que en una antigua butaca, —tan amablemente cómoda para la viejecita delgada y buena que es el relicario de la casa— me esperaba angustiada y triste, fingiendo estar enojada, en las noches en que yo hacía bohemia por algún barrio lejano. Y me reconvenía con amor, pagándome con caricias mis locuras triviales.

Los chicos se ríen en el jardín desaforadamente, deshojando las flores, ensuciando el cristal del agua y lanzando piedras contra el sol.

MOSAICO GRÁFICO



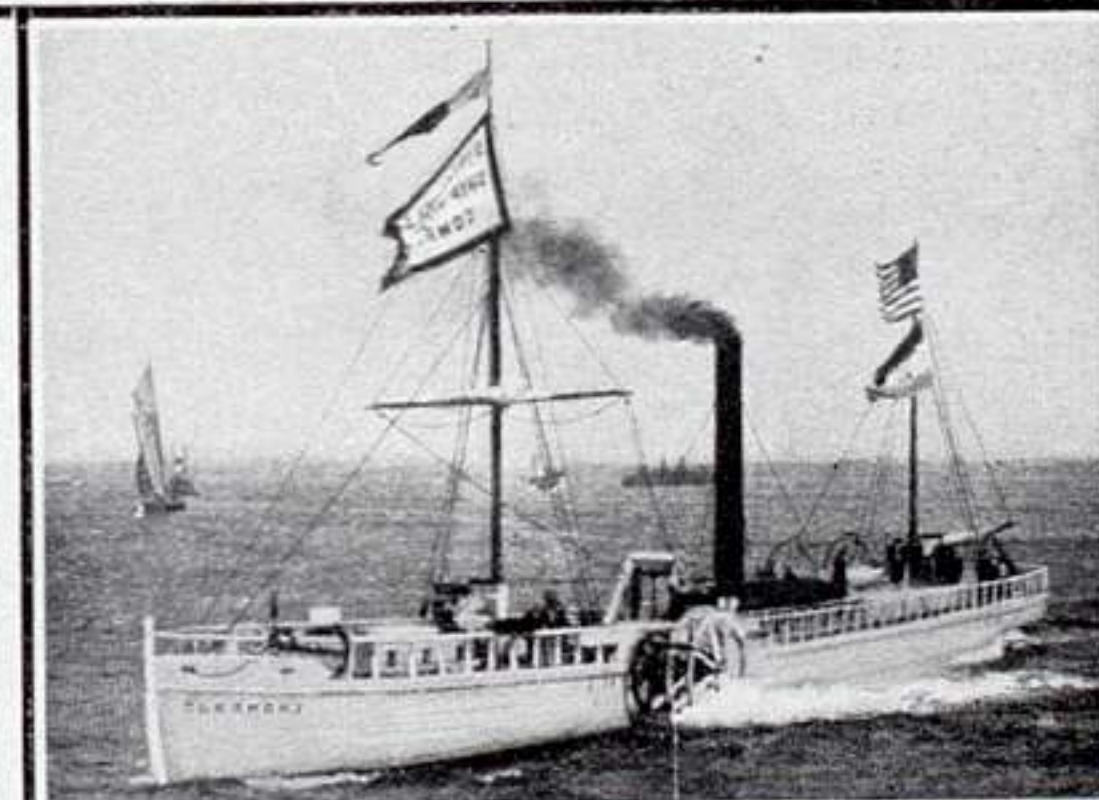
Monumento a la Unión Postal Universal inaugurado el 4 de Octubre ppdo. en Berna (suiza) obra del escultor Saint Marceaux.—La erección de este monumento fué acordada en 1900 en las fiestas del 25º aniversario de la Unión Postal Universal, habiéndose reunido el jurado internacional, que se nombró al efecto, en 1903, reteniendo 6 de los 112 proyectos presentados a concurso por artistas del mundo entero. De esos 6 el Jurado adoptó, en 1904, el proyecto que se acaba de inaugurar.



Estudio de los astros en el fondo de un paraguas.—Un maestro de primera enseñanza en las escuelas de los Estados Unidos, ha ideado para facilitar el estudio de la astronomía a sus alumnos un método sencillo, al alcance de todos. Consiste en un paraguas común cuyo fondo está cubierto con un mapa del cielo.



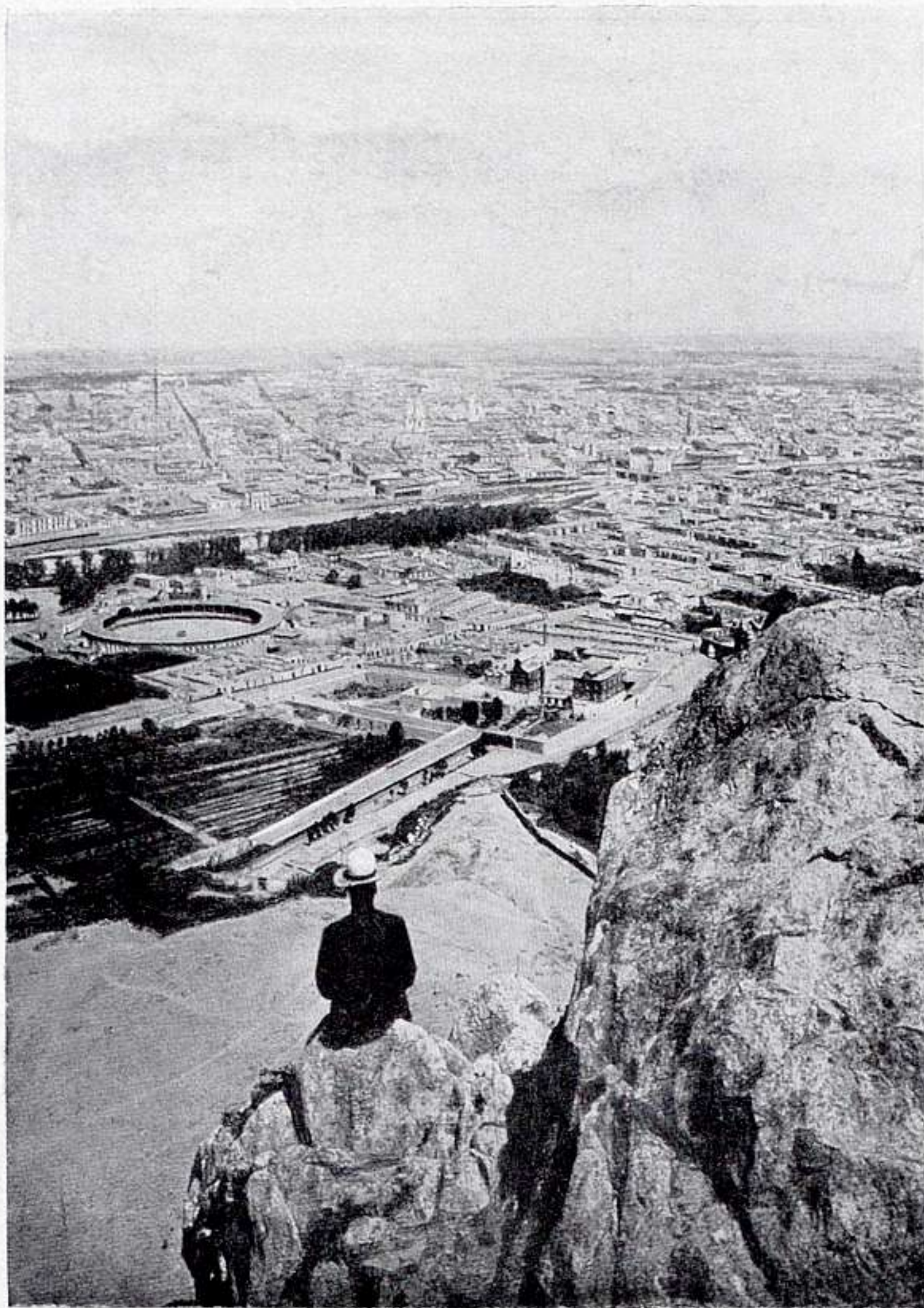
Comisión de personajes de color.—El grupo que publicamos representa a los jefes Sud-Africanos que estuvieron recientemente en Londres para solicitar del rey Eduardo, de quienes son súbditos, derechos de franquicias.



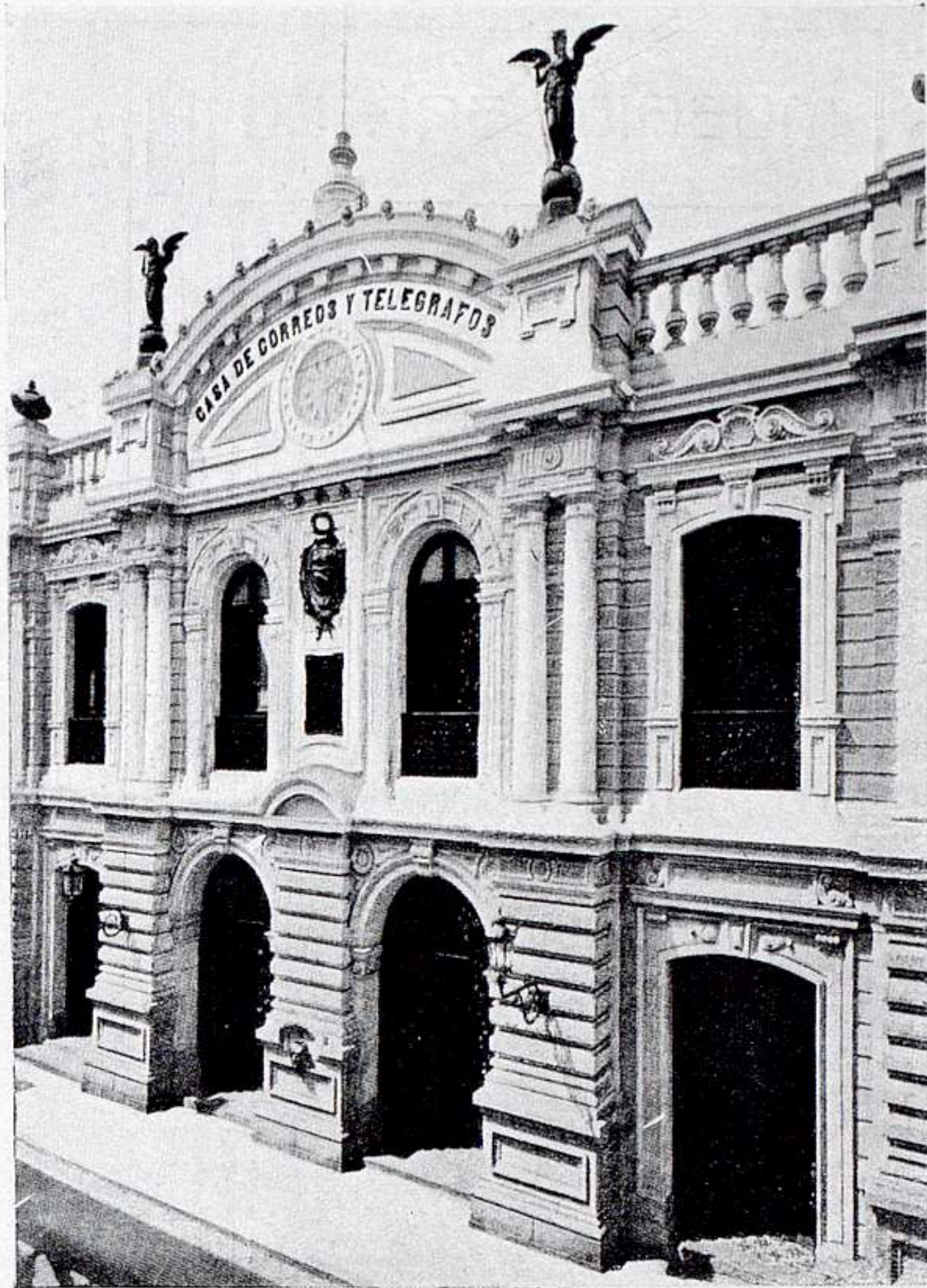
Nueva York.—Centenario de la entrada del primer vapor en el río Hudson.—Reproducción del «Clermont» con que Fulton hizo su aparición en 1809 en las aguas de aquel río.



Nuevo sport de la juventud inglesa.—Están de moda en el Reino Unido las excursiones simulando pequeñas maniobras militares que se organizan entre el elemento estudiantil con el nombre de Boys-Scouts con el doble objeto de fortalecer el cuerpo y aguzar la inteligencia.



Vista panorámica



El nuevo edificio de Correos y Telégrafos

CAPITALES SUD-AMERICANAS. — LIMA (PERÚ)

La abuela los reprende desde su amable butaca provincial.

—¿Quieren ustedes estarse quietos, bandidos?

La voz de la abuela, que ella quiere hacer áspera, resuena en la casa con esa única armonía que tienen sólo los padres dentro del corazón para hablar á los hijos. ¡Oh, voces amadas, esas voces que en todos los tonos tienen un nuevo matiz de amor!

Nos sentamos á la mesa para tomar el café. Los chicos están jadeantes. En tanto que nos desayunamos, la abuela mira á los niños que rebosan salud, y les ofrece dulces para que no griten y dejen en paz el jardín.

El más grande le responde:

—Bueno, abuela, no gritaremos, pero ¿y si las rosas del jardín nos llaman?

La anciana y yo nos reímos.

Y así va pasando el día, en una paz pura y buena, que no puede describirse.

LUIS YEPEZ

TEATROS

Politeama.—En tanto que adelantan los ensayos de la nueva opereta de Leo Fall *La Divorziata*, alternan, con vertiginosa variedad en el cartel de este teatro, obras que ya nos sabemos de memoria, como *La viuda alegre*, *La princesa de los dólares* y *Geisha*.

En verdad que hace falta ya que las empresas de operetas preparen nuevo trabajo, pues hasta hoy parecen encerradas en un círculo

musical del que sin duda les cuesta trabajo salir.

Y no será por falta de obras, pues continuamente nos traen los diarios noticias de nuevas operetas alemanas estrenadas con éxito y que por llevar la firma de célebres maestros excitan nuestra curiosidad y tenemos verdadera impaciencia por conocerlas.

Claro está que es muy cómodo para los artistas no salir del repertorio y muy económico para las empresas defender su negocio sin el gravamen de nuevas decoraciones y nuevos trajes; pero, mirando el porvenir, deben tener en cuenta que el público á veces se aburre y luego es casi imposible vencer su indiferentismo.

Marconi.—Lo mismo que del anterior teatro nos vemos obligados á decir de éste, aunque al Marconi de poco le servirá nuestro consejo, ya que con la aparición de este número termina la compañía Lahoz su temporada de despedida.

Y para que el teatro que nos ocupa no esté cerrado un momento vuelve á él la compañía «Cittá di Nápoli», de que es activo director Carlos Nunziata.

Según noticias estrenará varias obras de su originalísimo repertorio, de esas que con especial tacto interpreta tan aceptable cuadro artístico.

Y cuando esta compañía termine, no nos atrevemos á pronosticar cuál es la que ha de sustituirla, pues cada día se asegura una cosa distinta y por lo visto la empresa propietaria cambia de opinión á cada momento y cuando se decide al fin, suele con frecuencia no acertar.

San Martín.—Carmelo Carbone, el secretario del teatro San Martín á cuya actividad se debe el que el abono de Novelli haya sido tan productivo, se resolvió á beneficiarse y con ello logró reunir un buen puñado de pesos, que nunca vienen mal.

Povera gente, drama en tres actos de Franco

Liberati, es obra inspirada en una novela del escritor ruso Dostoyevski y en la que el autor dramático ha sabido dar interés escénico á los más salientes episodios de tal producción sin faltar en un ápice á la naturalidad.

Novelli interpretó con magistral fidelidad el protagonista y fué llamado á escena con el autor de la obra, á quien con justicia aplaudió también el público.

Detalles de emocionante intensidad, rasgos felicísimos de talento tuvo el gran actor al interpretar el difícil personaje Tchang, de *Il velo della felicità*, obra que su autor, Jorge Clemenceau, califica de acción escénica. Es la citada producción una fábula pesimista en la que sin embargo hay notas de sentimentalismo que ocultan un gran fondo de verdad. No hay en la obra transiciones bruscas, sino que sucesivamente la acción va sometiendo al personaje á momentos graduales de cólera, de terror para sumirlo, por voluntad propia, en un estado de bienestar del que nunca quisiera haber salido.

Cuando estas líneas se publiquen ya habrá terminado Novelli su temporada de despedida y, en su lugar, ocupará el teatro San Martín la compañía Sagi-Barba que, como otras muchas, parecen atraídas por nuestros coliseos y con frecuencia hacen que se van y vuelven cuanto antes.

Y para el porvenir también corren rumores de que para el mes de Mayo vendrá á este teatro la compañía del Teatro Apolo de Madrid, dirigida artísticamente por Serafín Alvarez Quintero.

Buenos Aires.—A la compañía de Marcel Le Breton debemos el conocer varias obras de las que sólo teníamos nociones por obra y gracia de algunos arregladores atrevidos que traducen á su antojo y prescinden de lo que les parece, mutilando despiadadamente los originales y logrando que los vaudevilles nos resulten más inverosímiles de lo que primitivamente eran.

Por eso, y porque los artistas de esta compañía interpretan muy á conciencia las pro-

PARFUM
ENIGMA
LUBIN PARIS

ducciones del género, gustaron muchísimo los vaudevilles *La dame de Chez Maxim's* y *Le premier mari de France*, cuyas cómicas situaciones acogía el público con espontáneas muestras de hilaridad. En la primera de las citadas obras Betty Nelson caracterizó con admirable exactitud la Crevette, mereciendo aplausos en diferentes pasajes.

Cuando entre en máquina la información presente se habrán estrenado los vaudevilles *Adele est grosse* y *La mome grenouille*, parodia esta última de *La dame de Chez Maxim's*.

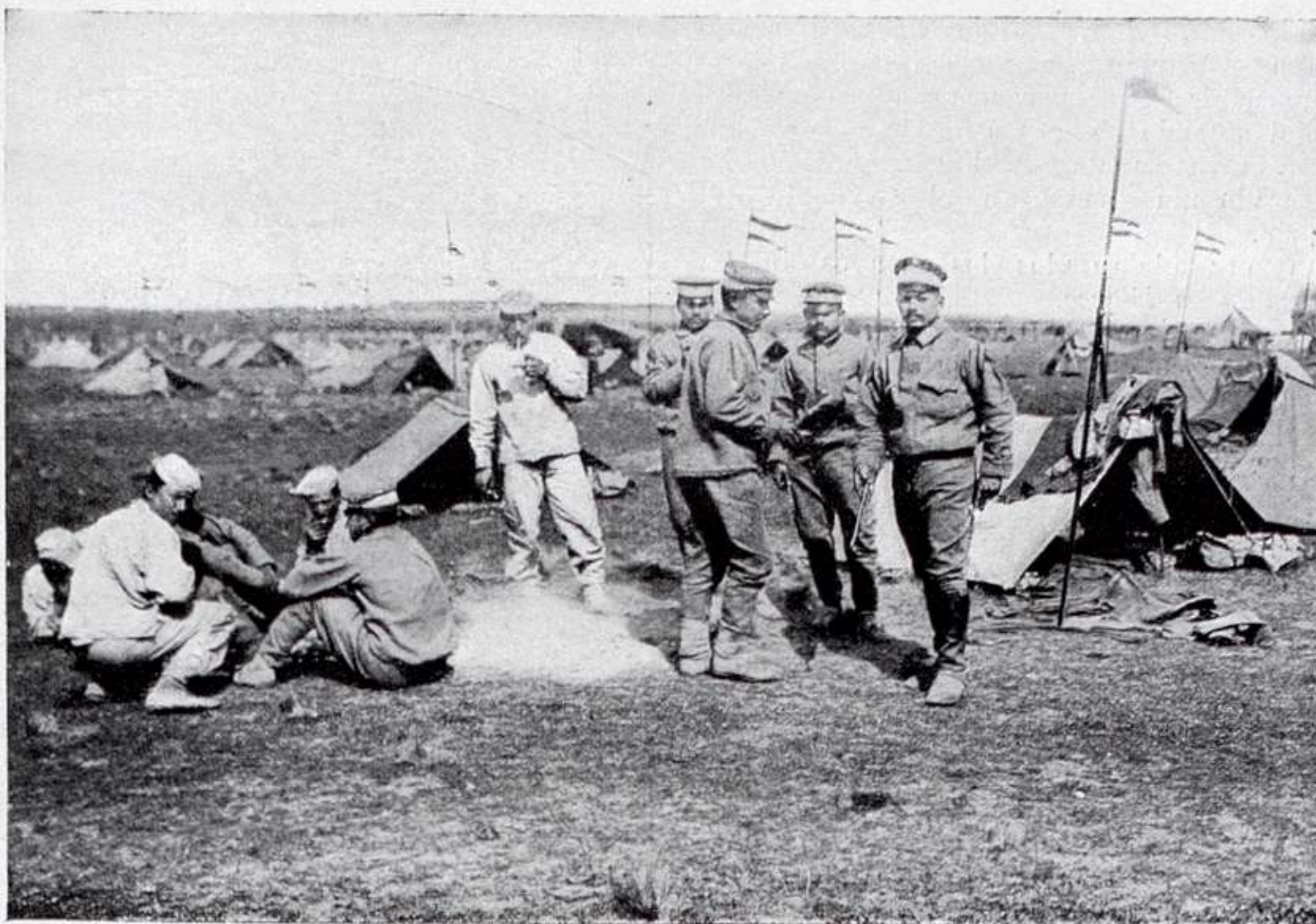
Asimismo habrá ya celebrado su beneficio la primera actriz Rosni Derys, para quien el público tiene tantas simpatías.

Aunque se daba como cierto que vendría a este teatro en sustitución de la compañía francesa, la que actuaba en el teatro de la Zarzuela de Madrid y que suspendió sus tareas a consecuencia del incendio que destruyó el expresado teatro, hasta hoy nada puede asegurarse.

Lo único que podemos decir es que para la temporada próxima tendremos en el teatro de la calle Cangallo a la compañía dramática de Carmen Cobeña y Federico Oliver, que actúan hoy en el Teatro Español de la capital de España.

**

Victoria.—Después de dieciocho representaciones de *La Viuda Alegre*, que ha dejado en boletería una racha de pesos, gracias a la sugestiva belleza de María Luisa Labal y a la activísima propaganda hecha por Oliva, nos dió la empresa la popularísima opereta de Howen Halle y Sidney Jones, *La Geisha*.



ECOS GRÁFICOS DE LAS ÚLTIMAS MANIOBRAS DEL EJÉRCITO ARGENTINO

Como era lógico, estuvo la Mimosa a cargo de la señorita Labal, que ha obtenido en tal papel un verdadero triunfo. La delicadeza con que cantó la romanza final del primer acto, matizándola con exquisito gusto, valió a la tiple aplausos nutridos, obligándola a repetir tan hermoso fragmento.

También la Aparicio interpretó a maravilla la Miss Molley, dándole carácter de sugestiva travesura y bisando infinidad de veces los couplets del segundo acto.

Alfonso y Parera muy discretos.

La obra muy bien presentada, acusando una hábil dirección escénica la apoteosis del

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia purificada atemperada, por procedimientos rigurosamente determinados y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más o menos agua (véase la manera de emplearse), la *Leche antefélica* o *Leche Candès* es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjuntando de este modo, retrasando o borrando las arrugas; destruye los granos sin repercutirlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combiniada en tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que han desaparecido en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro o mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la *Leche*

antefélica o *Leche Candès* destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis. «Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escozor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja a descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.»

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (simplemente peligroso, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la *Leche antefélica* contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadir: 1.º, uno ó dos veces o tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces o tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir a una pequeña dosis de *Leche* vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan a producirse; si no, desde el tercer día se emplea la *Leche* en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces a lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escozor más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera (con adición de tres cuartas partes de agua). La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la cubrían.

VINO AROUD

CARNE-QUINA

MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR

Prescrito por los Médicos

Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: **Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles é Influenza, etc.**

102, Rue Richelieu Paris, y en todas farmacias del Extranjero.



MEDALLAS DE ORO en las Exposiciones Universales, PARIS 1889-1900

La deliciosa **ABRICOTINE P. GARNIER**

se toma después de las más opulentas comidas. Se encuentra en las mesas aristocráticas y en los Restaurantes más selectos.

ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO

PASTILLAS y POLVOS

PATERSON

con BISMUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acedias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS



segundo acto. El arreglo de la obra al castellano muy deficiente.

Al escribir estas líneas vemos que las exigencias del negocio obligan a la empresa a resucitar a la ya empalagosa *Viuda*, que sólo ha descansado una semana en el escenario del Victoria.

Van muy adelantados los ensayos de *La princesa de los dólares*.

Como última noticia referente a este teatro, diremos que está ultimado ya el contrato con Enrique Borrás para la temporada próxima. Con el actor español vendrá, como primera actriz, Enriqueta Palma.

Género chico.—No nos engañábamos al predecir que muy pronto el teatro de la Avenida abriría de nuevo sus puertas, pues así lo hizo, como anticipamos, con la compañía de Francisco Gómez Rosell. Es un actor éste que estudia, dice bien y acciona con naturalidad. Como no exajera ni apayasa los tipos, gusta siempre al público. Tiene entre los elementos de su compañía a Gabina de la Muela, una buena tiple, y a Luz Barrilaro, una tiple cómica que tiene ya demostrado su valer. Estrenó esta compañía con regular éxito *Cosas del querer* y *Gente de alforja* y de un momento a otro estrenará *El hombre de la montaña* y *El doctor Coz*, esta última original de Nemesio Trejo.

En el Mayo el estreno más saliente de la quincena ha sido *El Patinillo* delicioso cuadro de costumbres que lleva la autorizada firma de los hermanos Alvarez Quintero. La música responde a la fama del maestro gaditano Jerónimo Giménez. También se ha estrenado *El bombero*, zarzuela original del popularísimo Julio Ruiz.

NUMISMÁTICA



MEDALLA CONMEMORATIVA DE LA INAUGURACIÓN DE LA PRIMERA ESCUELA COMPLEMENTARIA INDUSTRIAL PARA APRENDICES Y OBREROS

(J. Goltz y Cia., grabadores)

En el Nacional de Corrientes nos han dado varias reprises, tales como *La corria de toros* y *Doña Juanita*, reducida a un acto para que la tiple señorita Amato luzca sus habilidades (1). Prepárase el estreno de *Concurso Nacional*, de Nemesio Trejo.

Este teatro ha anunciado un concurso de zarzuelas nacionales, cuyo programa es originalísimo, puesto que lo limita a determinadas personas, y aunque entre ellas hay nombres de autores reconocidos, aparecen otros que viven en plena obscuridad. Para estos casi será el concurso, pues algunos de los primeros han rechazado rotundamente el honor que se les hacía.

Es posible que se haya inaugurado ya, cuando estas líneas se publican, el teatro Cómico con la compañía de Ortas, que llega con los bríos de siempre y que de seguro llevará público al nuevo coliseo.

Entre las obras que tiene para estrenar se cuentan dos zarzuelas tituladas *El seminarista* y *A peso el metro*, esta última de gran espectáculo y muy apropiada para la época de Pascuas.

Compañías nacionales.—Volvió Pablo Podestá al Apolo, aunque por poco tiempo, pues nos aseguran que el 31 de Diciembre termina su temporada, trasladándose en seguida a Montevideo para debutar allí en los primeros días de Enero. En dicho teatro Apolo celebró su beneficio Francisco Ducasse, que con posterioridad se ha separado de esta compañía para ponerse al frente de la de Héctor Quiroga que acaba de debutar en el Variedades.

Duró poco en el Argentino el éxito de *Al Polo Norte*, sin que las morcillas de Parravicini lograran disimular lo insulso del diálogo.

Reconstituyente general,
Depresión
del Systema nervioso,
Neurasthenia,
Exceso de trabajo.

FOSFATO-GLICERATO
DE CAL PURO

NEUROSINE PRUNIER

NEUROSINE-JARABE — NEUROSINE-GRANULADA.
NEUROSINE EN OLEO

Debilitad general,
Anemia,
Raquitismo,
Fosfatúrida,
Jaquecas.

DEPÓSITO GENERAL:
CHASSAING y C^a, Paris, 6, avenue Victoria.

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** las **TOS RECIENTES Y ANTIGUAS** las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS

Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

AVISO A LAS SEÑORAS

EL ANIOL DE LOS RES

JORET-HOMOLLE

CURA
LOS DOLORS, RETARDOS,
SUPPRESSIONES DE LOS
MENSTRUOS

F^{ra} G. SÉGUIN — PARIS
165, Rue St-Honoré, 165

TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

CONTRA
LA
TOS

las **BRONQUITIS**
los **CATARROS CRÓNICOS**
los médicos más eminentes recomiendan las

**CÁPSULAS
COGNET**

Remedio insuperable contra las
**ENFERMEDADES
del PECHO**
Paris, 43, R. Saintonge
y Farmacias

LINO-TARIN

(Exigir: Mujer de 3 piernas)

Farmacias del Mundo entero
Pone libre el cuerpo. Cajita 1 fr. 30 c.

Procura:
Salud, Frescor, Belleza. Paris

TODO CICLISTA ha de
hacer uso del **LINO-TARIN**. MARCA DE FABRICA

LINIMENTO GÉNEAU

40 Años de Exito
No mas
FUEGO
No mas
Peladuras

MARCA
DE FABRICA

Solo **TOPICO**
reemplazando el
Fuego sin dolor ni
caída del pelo, cura
rapida y segura de
las Cojeras,
Escaravanes,
Sobrehuesos,
Torceduras, etc.
Revolutivo y
resolutivo.

En la **SEGUN**, 165, Calle St-Honoré, Paris y todas Farmacias

NUEVA MEDICACIÓN
Calmante por excelencia de las enfermedades
del estómago y del intestino

BISCOLS Calmanes
BIZCOCHOS **FRAUDIN**

ANTIAGSTRALGICOS — ANTIDISPEPTICOS
ACEDIAS, FIROSIS, DIARREAS
FIEBRES INFECTIVAS

los Biscols Fraudin
me han curado!
me gustan
mucho.

OJO!
Especificad el Nombre
FRAUDIN
Paris-Boulogne

Racahout de los Arabes

DELANGRENIER

O mejor Alimento
para los Niños

los anémicos, los convalecientes, los ancianos y
todos los que tienen necesidad de fortificantes.

49, Rue des Saints-Pères, PARIS, y Farmacias

Pour toute la publicité française destinée à ce journal
s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE,
Directeur

Ferrocarril Central Argentino

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. C. A.

El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. C. A.

Los interesados deberán indicar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires
ó á los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA
EN CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Se avisa al público que desde el 1° de Mayo 1909 y hasta nuevo aviso regirá el siguiente horario de trenes de pasajeros entre

Buenos Aires y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 28.50, segunda \$ 5.70. SEGUNDA CLASE \$ 17.50

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Salida de Retiro C. á las 4.10 p. m. Llega á Córdoba á las 10.40 a. m. día siguiente. (Tren directo)

EXPRESO (VÍA CAMPANA)

Salida de Retiro R. los Sábados á las 8.45 p. m. Llega á Córdoba el Domingo á las 7.50 a. m.

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

NOCTURNO: Salida de Retiro C. á las 9.30 p. m. Llega á Córdoba el día siguiente á las 6.05 p. m.
EXPRESO: Salida de Retiro C. A. á las 7.55 a. m. Llega á Rosario á las 6.35 p. m. Este mismo tren sigue de Rosario los Lunes, Miércoles y Viernes á las 10 p. m. y llega á Córdoba á las 8.15 a. m. día siguiente.

Córdoba y Buenos Aires

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba á las 8.45 p. m. Llega á Retiro á las 9 a. m. día siguiente. (Tren directo)

MIÉRCOLES Y VIERNES (TRASBORDO EN ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba á las 9 p. m. Llega á Retiro á las 5.50 p. m. día siguiente

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

Salida de Córdoba á las 7 a. m. Llega á Retiro á las 5.55 a. m. día siguiente

DOMINGOS (VÍA ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba á las 6.50 p. m. Llega á Retiro á las 10.45 a. m. día siguiente

Rosario y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 17.75, segunda \$ 5. SEGUNDA CLASE \$ 10.75

DIARIAMENTE

Salida de Rosario á las 7.30 a. m. Llega á Córdoba á las 6.05 p. m.

LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Salida de Rosario á las 10 p. m. Llega á Córdoba á las 8.15 a. m. día siguiente

DOMINGOS

EXPRESO: Salida de Rosario á las 10.25 p. m. Llega á Córdoba á las 7.55 a. m. día siguiente

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba á las 7 a. m. Llega á Rosario á las 5.35 p. m.

MARTES, JUEVES Y SÁBADO

Salida de Córdoba á las 2.00 p. m. Llega á Rosario á las 11.30 p. m.

MIÉRCOLES Y VIERNES

EXPRESO: Salida de Córdoba á las 9 p. m. Llega á Rosario á las 7.30 a. m. día siguiente

DOMINGOS

Salida de Córdoba á las 6.50 p. m. Llega á Rosario á las 4.05 a. m.

Por más informes dirigirse á las Oficinas de Informes en Buenos Aires, Calle Bartolomé Mitre esq. 25 de Mayo; en Rosario, Calle Santa Fé 1060 al 1064; en Córdoba, Calle San Gerónimo esq. Buenos Aires; á los señores Jefes de estaciones. Superintendentes de tráfico ó en la Administración en Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Buenos Aires, Mayo de 1909.

Ferrocarril de Santa Fé

En combinación con la Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires por Empalme Rosario

TRANSPORTE DIRECTO Y SIN TRASBORDO

TARIFAS REDUCIDAS

El mejor rumbo para Pasajeros, entre Buenos Aires, Santa Fé y sus Colonias del Norte y Oeste, Chaco Austral, Reconquista, Resistencia y PUERTO BARRANQUERAS

TRENES NOCTURNOS Y DIARIOS ENTRE ROSARIO, SANTA FE Y VERA

Viajes directos y sin traspordo, entre Buenos Aires, Santa Fe, Resistencia y Puerto Barranqueras

Viaje de Buenos Aires á Puerto Barranqueras en 22 horas

SERVICIO DE TRENES RAPIDOS ENTRE SANTA FE Y ROSARIO

CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Tiene también combinado con los Ferrocarriles:

Compañía General de Ferrocarriles en la
Provincia de Buenos Aires..... Via Rosario, SIN TRASBORDO
Ferrocarril Central Norte..... Via San Cristóbal, SIN TRASBORDO
Argentino..... Via Ludueña, CON TRASBORDO

EL TRANSPORTE RÁPIDO DE LAS CARGAS DE
BUENOS AIRES, ROSARIO Y PUERTO ROSARIO

ó de Santa Fe, Tucumán, Salta, Jujuy, Villa María, San Francisco, Esperanza, Rafaela, Vera, Reconquista, Resistencia, Barranqueras y demás estaciones intermedias.

Así como el transporte rápido de los vinos de las Provincias de Cuyo, por Via Empalme, Villa Mercedes y Villa María (S. F.) á las Estaciones de las Provincias de Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy y Territorio Nacional del Chaco, y á la Ciudad de Corrientes por Puerto Barranqueras.

CONSULTAR LAS TARIFAS Y HORARIOS DE LA EMPRESA

INFORMES:

SANTA FE, en la Administración. — ROSARIO, Calle Santa Fé 1350
BUENOS AIRES, Bartolomé Mitre 568

NOTA: Entre Barranqueras y la ciudad de Corrientes, la travesía es de media hora y existe un servicio de vapores con 2 viajes diarios de ida y vuelta.

FERRO-CARRIL CENTRAL DE CÓRDOBA

EXTENSIÓN A BUENOS AIRES

En la Estación "Dique 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del dique 4, se reciben cargas y encomiendas para Rosario, San Francisco, Rafaela, Córdoba, Cosquín, Capilla del Monte, Cruz del Eje, La Rioja, Catamarca, Santiago, Tucumán, Salta, Jujuy, La Quiaca y estaciones intermediarias del tránsito y vice-versa.

Servicio rápido, directo y sin transbordo con tarifas reducidas.

Pídase informes y cartas de porte:

BARTOLOME MITRE 519

Duncan M. Munro,

ADMINISTRADOR GENERAL

Prueben el

CHOCOLATE

NOËL

A LA PAZ CASA ESPECIAL
PARA LUTO Y MEDIO LUTO

131 - CALLE SUIPACHA - 131

U. Telef. 2781, Libertad

J. COQUEUCNIOT BUENOS AIRES

Gran Taller de confecciones atendido por una costurera de primer orden

PRECIOS MUY ACOMODADOS

Esta casa ha sido transformada con importantes mejoras

PRODUCTOS ANDINOS

VENTA DE YERBAS MEDICINALES

COLECCIONES EN GENERAL DE TODOS LOS PRODUCTOS MINEROS

PIEDRA IMÁN NATURAL

Escritorio y Depósito: 2515, INDEPENDENCIA, 2515 — Buenos Aires

Vda. J. G. Bustamante

Miles de certificados y la opinión de los médicos más distinguidos, atestiguan que el

JARABE RINAULT

es infalible en los casos de gastro-enteritis ó EMPACHO.

Es un remedio simple y de toda confianza.

EN TODAS LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS

El mejor purgante, para niños y adultos.

CASTOROL

Suave, eficaz, de sabor agradable y de efectos seguros. Resultados comprobados.

EN TODAS LAS DROGUERIAS Y FARMACIAS

Dulce de Leche



"La Martona"

VINOS CALVET

TODOS IMPORTADOS DE BURDEOS

SERVICIO ESPECIAL PARA FAMILIAS

DESDE \$ 7 LA DOCENA A DOMICILIO

Reparto en FLORES, BELGRANO y NÚÑEZ los días JUEVES y SÁBADOS.

TELÉFONOS:

U. Telef. 2135, Libertad — Cooperativa 707, Central

CALVET y Cía.

Calle CUYO 838

Buenos Aires

SOCIEDAD ANÓNIMA

"Francisco Uriburu"

APROBADA POR DECRETO DEL S. G. N. DE FECHA 22 DE JUNIO DE 1909

Establecimientos Viti-Vinícolas

EN SAN JUAN (Caucete)

Vinos Argentinos * Damsjuana de 10 litros \$ 3

Reparto a domicilio — Clase especial para Familias

U. TELEFÓNICA 734

AVENIDA

COOPERATIVA 3582

CENTRAL

ESCRITORIOS:

379-LAVALLE-379

BUENOS AIRES

AVISOS DE BAHIA BLANCA

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa Matriz: Buenos Aires

Sucursal: Bahía Blanca

RECONQUISTA 200

AVENIDA COLÓN Y CHICLANA

Sucursales: Londres, París, Madrid, Génova, Montevideo, Rosario, La Plata, Boca del Riachuelo, Once de Septiembre, Barracas al Norte, Santa Fé, Mendoza, San Juan, Tucumán, Córdoba, Salta, San Nicolás, Mercedes (Buenos Aires).

Capital suscrito y realizado \$ 50.000.000.— c/l.

Fondo de reserva y provisión 45.515.250.—

Premio a recibir sobre las 500.000 acciones emitidas y que se incorporará al fondo de reserva. 10.004.196.25

Corresponsales directos en Europa, Asia, África, Oceanía, América del Norte y del Sur, etc.

Expede cartas de créditos, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranza de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA

En cuenta corriente a oro y moneda legal	sin interés
Depósito a 30 días	1 1/2 %
" 60 "	2 1/2 %
" 90 "	3 1/2 %
" 6 meses	4 %
" 1 año	4 1/2 %
" 2 "	5 %
" 3 "	5 1/2 %
" 4 "	6 %

Depósitos a premio con libreta

desde pesos 10 c/l. hasta 10.000

después de 60 días. 4 %

SE COBRA

En cuenta corriente oro y moneda legal. 8 %

Descuentos generales. convencional

Bahía Blanca, Enero de 1909

Emilio García, Gerente

Instituto NICOLAS AVELLANEDA

Director S. CABRERA

En este Colegio el mejor y más bien situado de ésta, se reciben pensionistas y pupilos, dándoseles un trato puramente de familia, armonizado con la disciplina escolar: su alimentación é higiene, le colocan á la altura de los buenos de la Capital Federal, dictándose las clases elemental superior y comercial, por profesores diplomados y de competencia reconocida. Se enseña además música, inglés, francés y taquigrafía.

Para más informes dirigirse á la Dirección

CALLE SOLER 142

Bahía Blanca